

Ibirimo/Summary/Sommaire

Page/Urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/ Prime Minister's Orders/ Arrêtés du Premier Ministre

N°142/03 ryo kuwa 13/12/2010

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rikura ku mwanya « Executive Chairman» wa Umwalimu Sacco...4

N°142/03 of 13/12/2010

Prime Minister's Order relieving of duties an Executive Chairman of Umwalimu Sacco.....4

N°142/03 du 13/12/2010

Arrêté du Premier Ministre portant démissionnement du « Executive Chairman » de « Umwalimu Sacco »4

N° 143/03 ryo kuwa 13/12/2010

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Komite y'Igihugu yerekeye umuntu n'indiri y'ibinyabuzima8

N° 143/03 of 13/12/2010

Prime Minister's Order on the establishment of the National Man and Biosphere Committee.....8

N°143/03 du 13/12/2010

Arrêté du Premier Ministre portant création du Comité National de l'Homme et la Biosphère....8

B. Iteka rya Minisitiri/Ministerial Order/Arrêté Ministériel

N° 66/08.11 ryo kuwa 28/06/2010

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina.....21

N° 66/08.11 of 28/06/2010

Ministerial Order autorising name alteration.....21

N° 66/08.11 du 28/06/2010

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de nom.....21

C. Imiryango idaharanira inyungu/Non profit making associations/Associations sans but lucratif

N°11/08.11 ryo kuwa 08/02/2010

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi « Association Lumière de la Nation» kandi ryemera Abavugizi bawo.....24

N°11/08.11 of 08/02/2010

Ministerial Order granting legal status to the “Light of Nation Association” and approving its Legal Representatives.....24

N°11/08.11 du 08/02/2010

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'« Association Lumière de la Nation » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....24

N°108/08.11 ryo kuwa 17/09/2010

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi ishyirahamwe «Rwanda Bamboo Organisation (RBO)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....41

N°108/08.11 of 17/09/2010

Ministerial Order granting legal status to the association «Rwanda Bamboo Organisation (RBO)» and approving its Legal Representatives.....41

N°108/08.11 du 17/09/2010

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «Rwanda Bamboo Organisation (RBO)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....41

N° 121/08.11 ryo kuwa 05/11/2010

Iteka rya Minisitiri ryemeza abavugizi b'umuryango « Services au Développement des Associations (S.D.A.-IRIBA) ».....58

N°121/08.11 of 05/11/2010

Ministerial Order approving the Legal Representatives of the association «Services au Développement des Associations (S.D.A.-IRIBA)».....58

N°121/08.11 du 05/11/2010

Arrêté Ministériel portant agrément de ses Représentants Légaux de l'association « Services Au Développement des Associations (S.D.A.-IRIBA)».....58

N°124/08.11 ryo kuwa 05/11/2010

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango « Frères des Ecoles Chrésiennes » kandi ryemera Abavugizi bawo.....62

N°124/08.11 of 05/11/2010

Ministerial Order granting legal status to the« Frères des Ecoles Chrésiennes » and approving its Legal Representatives.....62

N°124/08.11 du 05/11/2010

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association « Frères des Ecoles Chrésiennes» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....62

N° 25/17 ryo kuwa 02/08/2002

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango “Eden Revival Church “ (E.R.C) kandi ryemera Abavugizi bawo.....79

N° 25/17 du 02/08/2002

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association “Eden Revival Church “(E.R.C) et portant agrément de ses Représentants Légaux.....79

D. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives

-COOVAMAYA.....	88
-CONFIANCE DANS L'ACTION.....	89
-TURWUBAKE HAMWE.....	90
-KOPABOKI.....	91
-MPFC-ABADAHIGWA.....	92
-NZIZA FRUITS.....	93
-ISONGA SACCO.....	94
-MFASHANKIRE SACCO.....	95
- KO.RU.KA.DU.....	96
-COCMR.....	97
-KISACCO.....	98
-UCOTARU.....	99
-COODEABU.....	100
-TWISEUNGANE KINYABABA.....	101
-COVB.....	102
-KOZAMUKA.....	103
-TURENGERE ABANA.....	104
-DUKUNDE UBUZIMA KABAYA.....	105
-K.A.U.N.....	106
-R.W.B.C.....	107
-KOPUBURWE.....	108
-COTEGIKA.....	109

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°142/03 RYO KUWA 13/12/2010 RIKURA
KU MWANYA « EXECUTIVE CHAIRMAN »
WA UMWALIMU SACCO

PRIME MINISTER'S ORDER N°142/03 OF
13/12/2010 RELIEVING OF DUTIES AN
EXECUTIVE CHAIRMAN OF UMWALIMU
SACCO

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°142/03
DU 13/12/2010 PORTANT
DECOMMISSIONNEMENT DU
« EXECUTIVE CHAIRMAN » DE
« UMWALIMU SACCO »

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gukura ku mwanya

Article One: Relieving of duties

Article premier : Démissionnement

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°142/03 RYO KUWA 13/12/2010 RIKURA KU MWANYA « EXECUTIVE CHAIRMAN » WA UMWALIMU SACCO

PRIME MINISTER'S ORDER N°142/03 OF 13/12/2010 RELIEVING OF DUTIES AN EXECUTIVE CHAIRMAN OF UMWALIMU SACCO

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°142/03 DU 13/12/2010 PORTANT DECOMMISSIONNEMENT DU « EXECUTIVE CHAIRMAN » DE « UMWALIMU SACCO »

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 120 n'iya 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 11/11/2009 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Gukura ku mwanya

Bwana **MUREKERAHO Joseph** akuwe ku mwanya wa «Executive Chairman» wa UMWALIMU SACCO.

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 120 and 201 ;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Article 17;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/11/2009;

HEREBY ORDERS:

Article One: Relieving of duties

Mr. **MUREKERAHO Joseph** is hereby relieved of duties as an Executive Chairman of UMWALIMU SACCO.

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120 et 201;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en son article 17 ;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/11/2009 ;

ARRETE :

Article premier : Démissionnement

Monsieur **MUREKERAHO Joseph** est démissionné du poste de « Executive Chairman » de UMWALIMU SACCO.

Article 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/11/2009.

Kigali, kuwa 13/12/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Education and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/11/2009.

Kigali, on 13/12/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Education et le Ministre des Finances et la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/11/2009.

Kigali, le 13/12/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

(sé)

Dr. MURIGANDE Charles
Minisitiri w'Uburezi

(sé)

Dr. MURIGANDE Charles
Minister of Education

(sé)

Dr. MURIGANDE Charles
Ministre de l'Education

(sé)

RWANGOMBWA John
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

RWANGOMBWA John
Minister of Finance and Economic Planning
**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

RWANGOMBWA John
Ministre des Finances et de la Planification
Economique
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 143/03 RYO KUWA 13/12/2010 RISHYIRAHO KOMITE Y'IGIHUGU YEREKEYE UMUNTU N'INDIRI Y'IBINYABUZIMA

PRIME MINISTER'S ORDER N° 143/03 OF 13/12/2010 ON THE ESTABLISHMENT OF THE NATIONAL MAN AND BIOSPHERE COMMITTEE

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°143/03 DU 13/12/2010 PORTANT CREATION DU COMITE NATIONAL DE L'HOMME ET LA BIOSPHERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS
GENERALES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho rya Komite

Article One: Establishment of Committee

Article premier: Création du Comité

Ingingo ya 2: Intego y'ingenzi

Article 2: Main objective

Article 2: Objectif principal

Ingingo ya 3: Ubuyobozi n'ubufatanye

Article 3: Supervision and collaboration

Article 3: Tutelle et collaboration

UMUTWE WA II: UBUBASHA
N'INSHINGANO

CHAPTER II: PREROGATIVES AND
RESPONSIBILITIES

CHAPITRE II: PREROGATIVES ET
ATTRIBUTIONS

Ingingo ya 4: Ububasha bwa Komite

Article 4: Prerogatives of the Committee

Article 4: Prérrogatives du Comité

Ingingo ya 5: Inshingano

Article 5: Responsibilities

Article 5: Attributions

UMUTWE WA III: IMITERERE

CHAPTER III: ORGANISATION

CHAPITRE III: ORGANISATION

Ingingo ya 6: Abagize Komite

Article 6: Composition of the Committee

Article 6: Composition du Comité

Ingingo ya 7: Biro

Article 7: Bureau

Article 7: Bureau

Ingingo ya 8: Utunama dushinzwe ibibazo byo mu rwego rwa tekini

Article 8: Technical Sub-Committees

Article 8: Sous-comités techniques

UMUTWE WA III: IMIKORERE

CHAPTER III: FUNCTIONING

CHAPITRE III: FONCTIONNEMENT

Ingingo ya 9: Imikorere ya Biro

Article 9: Functioning of the Bureau

Article 9: Fonctionnement du Bureau

Ingingo ya 10: Inama za Komite

Article 10: Committee meetings

Article 10: Réunions du Comité

Ingingo ya 11: Ingingo y'imari na gahunda y'ibikorwa

Article 11: Budget and Plan of Action

Article 11: Budget et programme d'activités

Ingingo ya 12: Ibihabwa abitabiriye inama

Article 12: Sitting allowances

Article 12: Jeton de présence

Ingingo ya 13: Amategeko ngengamikorere

Article 13: Internal Rules of procedure

Article 13: Règlement d'ordre intérieur

Ingingo ya 14: Guhuza ibikorwa

Article 14: Coordination of activities

Article 14: Coordination des activités

UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA

CHAPTER III: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE III: DISPOSITIONS FINALES

Ingingo 15: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 15: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 15: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 16: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 16: Repealing provision

Article 16: Disposition abrogatoire

Ingingo 17: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 17: Commencement

Article 17: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 143/03 RYO KUWA 13/12/2010 RISHYIRAHU KOMITE Y'IGIHUGU YEREKEYE UMUNTU N'INDIRI Y'IBINYABUZIMA

PRIME MINISTER'S ORDER N° 143/03 OF 13/12/2010 ON THE ESTABLISHMENT OF THE NATIONAL MAN AND BIOSPHERE COMMITTEE

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°143/03 DU 13/12/2010 PORTANT CREATION DU COMITE NATIONAL DE L'HOMME ET LA BIOSPHERE

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 119, 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 119, 120, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 04/2005 ryo kuwa 08/04/2005 rigena uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda;

Pursuant to Organic Law n° 04/2005 of 08/04/2005 determining the modalities of protection, conservation and promotion of environment in Rwanda;

Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, de sauvegarder et de promouvoir l'environnement au Rwanda;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2006 ryo kuwa 03/04/2006 rigena imiterere, imikorere n'inshingano by'Ikigo cy'Igihugu cyo kubungabunga ibidukikije;

Pursuant to Law n° 16/2006 of 03/04/2006 determining the organisation, functioning and responsibilities of Rwanda Environment Management Authority;

Vu la Loi n° 16/2006 du 03/04/2006 portant organisation, fonctionnement et attributions de l'Office rwandais de protection de l'environnement;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 12 ter/01 ryo kuwa 27/03/2003 ryerekeye imivugururire n'imitunganyirize bishya bya Komisiyo y'Igihugu ikorana n'Ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku Burezi, Ubumenyi n'Umuco, cyane cyane ku mugereka waryo wa 2, 2.B;

Pursuant to Presidential Order n° 12 ter/01 of 27/03/2003 on the restructuring and reorganisation of the Rwandan National Commission for United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation, especially in Annex 2, 2.B;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 12 ter /01 du 27/03/2003 portant restructuration et réorganisation de la Commission Nationale Rwandaise pour l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture, spécialement en son Annexe 2, 2.B ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 23/06/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 23/06/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 23/06/2010;

ATEGETSE:

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE**

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho rya Komite

Hashyizweho Komite y'Igihugu yerekeye umuntu n'indiri y'ibinyabuzima yitwa "Komite" muri iri teka.

Ingingo ya 2: Intego y'ingenzi

Intego y'ingenzi ya Komite ni ugushyigikira no guteza imbere ibikorwa bya porogaramu mpuzamahanga yerekeye umuntu n'indiri y'ibinyabuzima y'Ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku Burezi, Ubumenyi n'Umuco mu Rwanda.

Ingingo ya 3: Ubuyobozi n'ubufatanye

Komite irebererwa mu rwego rw'ubuyobozi na Minisiteri ifite ibidukikije mu nshingano zayo kandi akaba ari na yo igenzura ibikorwa n'imikorere byayo binyuze mu Kigo cy'Igihugu cyo kubungabunga ibidukikije.

Komite igirana ubufatanye bwa hafi na Komisiyo y'u Rwanda ikorana n'Ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku Burezi, Ubumenyi n'Umuco.

HEREBY ORDERS:

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article One: Establishment of Committee

A National Man and Biosphere Committee referred to as a "Committee" in this Order is hereby established.

Article 2: Main objective

The Committee's main objective shall be to promote and develop the activities of the International Man and Biosphere Programme of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation in Rwanda.

Article 3: Supervision and collaboration

The Committee shall be under the administrative supervision of the Ministry in charge of environment which shall supervise its activities and functioning through Rwanda Environment Management Authority.

The Committee shall work in close collaboration with the Rwandan National Commission for United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation.

ARRETE:

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS
GENERALES**

Article premier: Création du Comité

Il est créé un Comité National de l'Homme et de la biosphère dénommé « Comité » aux termes du présent arrêté.

Article 2: Objectif principal

Le Comité a pour objectif principal de promouvoir et de développer les activités du programme international homme et la biosphère de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture au Rwanda.

Article 3: Tutelle et collaboration

Le Comité est placé sous la tutelle administrative du Ministère ayant l'environnement dans ses attributions qui supervise ses activités et son fonctionnement à travers l'Office rwandais de protection de l'environnement.

Le Comité collabore étroitement avec la Commission Nationale Rwandaise pour l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture.

UMUTWE WA II: UBUBASHA N'INSHINGANO

Ingingo ya 4: Ububasha bwa Komite

Bitabangamiye ibiteganyijwe mu ngingo ya 13 y'iri teka, Komite ifite ububasha bwo gutangiza imishinga yo mu rwego rw'ubumenyi n'ubufatanye butaziguye n'Inama mpuzamahanga mpuzabikorwa n'izindi Komite zerekeye umuntu n'indiri y'ibinyabuzima zo ku rwego rw'igihugu n'uturere u Rwanda rurimo, bishobora kuyifasha gufata ingamba zayorohera kuzuza inshingano zayo.

Ingingo ya 5: Inshingano

Inshingano za Komite ni izi zikurikira:

- 1° kugeza ku Nama mpuzamahanga ishinzwe guhuza ibikorwa bya porogaramu yerekeye umuntu n'indiri y'ibinyabuzima umutungo ntavogerwa w'indiri y'ibinyabuzima watanze na Leta y'u Rwanda;
- 2° guha Leta y'u Rwanda ubufasha bwa ngombwa mu rwego rwa tekini kugira ngo hagenwe ibyanya by'umutungo ntavogerwa w'indiri y'ibinyabuzima;
- 3° kugira inama no guha ibyifuzo Leta y'u Rwanda, by'umwihariko serivisi za Leta zibishinze, ku byerekeye:

CHAPTER II: PREROGATIVES AND RESPONSIBILITIES

Article 4: Prerogatives of the Committee

Without prejudice to Article 13 of this Order, the Committee shall have powers for scientific initiatives and direct cooperation with International Coordinating Council as well as other national and other sub-regional Man and Biosphere Committees, which may facilitate it in taking the necessary measures for realisation of its mission.

Article 5: Responsibilities

The responsibilities of the Committee shall be as follows:

- 1° to propose to the International Man and Biosphere Programme Coordination Council the biosphere reserves submitted by the Government of Rwanda;
- 2° to provide the Government of Rwanda with technical expertise necessary to determine the biosphere reserve areas;
- 3° to advise and propose recommendations to the Government of Rwanda in particular to relevant concerned public services on

CHAPITRE II: PREROGATIVES ET ATTRIBUTIONS

Article 4: Prerogatives du Comité

Sans préjudice de l'article 13 du présent arrêté, le Comité jouit d'une large ouverture à l'initiative scientifique et à la coopération directe avec le Conseil International de Coordination ainsi que les autres comités homme et biosphère nationaux et régionaux pouvant l'amener à prendre toutes mesures qui concourent au bon accomplissement de sa mission.

Article 5: Attributions

Les attributions du Comité sont les suivantes:

- 1° proposer au Conseil International de Coordination du Programme Homme et la Biosphère les réserves de la biosphère soumises par le Gouvernement rwandais;
- 2° fournir l'expertise nécessaire au Gouvernement Rwandais pour déterminer le zonage des aires des réserves de biosphère;
- 3° donner des conseils et des propositions au Gouvernement rwandais et en particulier aux divers services publics concernés sur:

matters relating to:

- | | | |
|---|---|--|
| a) uburyo bwo gucunga ku buryo burambye imikoreshereze y'umutungo n'ibikorwa by'abantu mu byanya ntavogerwa bituwemo n'umuntu kandi bikaba ari indiri y'ibindi binyabuzima; | a) the mechanisms for sustainable management and sustainable utilisation of resources and human activities in the buffer zones of Man and Biosphere sites; | a) les mécanismes de gestion et d'utilisation durables des ressources et des activités humaines dans les zones tampons des sites de l'Homme et de la Biosphère; |
| b) politiki cyangwa gahunda y'imicungire y'icyanya muri rusange nk'umutungo ntavogerwa w'indiri y'ibinyabuzima n'uburyo bwo gushyira mu bikorwa iyo politiki; | b) the policy or plan for the management of the entire surface considered as biosphere reserve as well as mechanisms for the implementation of the policy; | b) la politique ou le plan de gestion de l'ensemble de l'aire considérée comme réserve de biosphère ainsi que les mécanismes de mise en œuvre de cette politique; |
| c) gahunda z'ubushakashatsi, iz'ubugenzuzi bwa buri gihe, izo kwigisha, izo gutanga uburere n'izo guhugura ku byerekeye umutungo ntavogerwa w'indiri y'ibinyabuzima; | c) the programmes for research, regular monitoring, education and training with regard to biosphere reserves; | c) les programmes de recherche, de surveillance continue, d'éducation et de formation en rapport avec des réserves de biosphère; |
| 4° gukora ubuvugizi ku baturage baturiyeye iby'uburyo byanya, abayobozi n'abikorera ku giti cyabo mu rwego rwo guhanga no gushyira mu bikorwa imitunganyirize y'umutungo ntavogerwa w'indiri y'ibinyabuzima; | 4° to make advocacy with local communities, authorities and the private sector with a view to the design and implementation of the biosphere reserve functions; | 4° faire le plaidoyer auprès des communautés locales, des autorités et auprès du secteur privé en vue de la conception et de la mise en œuvre des fonctions de la réserve de biosphère; |
| 5° guteza imbere uburezi ku bidukikije, amahugurwa no kongerera abakozi agaciro n'ubumenyi, mu bufatanye bw'indi mitungo y'indiri y'ibinyabuzima ikubiye mu Rugaga rw'isi rushinzwe umutungo w'indiri y'ibinyabuzima; | 5° to promote environmental education, training and enhancement of human resources, in partnership with other biosphere reserves within the World Network of Biosphere Reserves ; | 5° promouvoir l'éducation environnementale, la formation et la mise en valeur des ressources humaines, en coopération avec d'autres réserves de biosphère au sein du Réseau mondial des réserves de biosphère; |

- | | | |
|--|--|---|
| 6° kugeza kuri Leta y'u Rwanda ingamba za ngombwa mu gushyira mu bikorwa amategeko agenga Urugaga rw'isi rushinzwe umutungo w'indiri y'ibinyabuzima; | 6° to recommend to the Government of Rwanda measures necessary for the application of the statutory framework of the World Network of Biosphere Reserves; | 6° faire des propositions au Gouvernement rwandais, des mesures nécessaires pour la mise en application du cadre statutaire du Réseau mondial des réserves de biosphère; |
| 7° kugira uruhare mu bikorwa by'ubufatanye by'Urugaga rw'Isi rushinzwe umutungo w'indiri y'ibinyabuzima; | 7° to participate in cooperation activities of the World Network of Biosphere Reserves; | 7° participer aux activités de coopération du Réseau mondial des réserves de biosphère; |
| 8° gushyigikira igikorwa cyo guteza imbere guhanahana amakuru mu Rugaga rw'Isi rushinzwe umutungo w'indiri y'ibinyabuzima; | 8° to encourage the development of information sharing within the World Network of Biosphere Reserves; | 8° favoriser le développement d'échanges d'informations au sein du Réseau mondial des réserves de biosphère; |
| 9° kubera imboni n'umuhuza w'Inama mpuzamahanga yo guhuza ibikorwa byerekeye umuntu n'indiri y'ibinyabuzima n'ibigo by'Igihugu mu ishikirwa mu bikorwa bya porogaramu yerekeye umuntu n'indiri y'ibinyabuzima; | 9° to act as a focal point and an intermediary between Man and Biosphere International Coordinating Council and national institutions in the implementation of the Man and Biosphere Programme activities; | 9° servir de point focal et d'intermédiaire entre le Conseil International de Coordination du Programme Homme et la Biosphère et les institutions nationales dans la réalisation des activités de ce programme; |
| 10° kugeza ku rwego rukuriye Komite gahunda y'ibikorwa na raporo bya buri mwaka no kugenera kopi abandi bafatanyabikorwa b'ingenzi. | 10° to submit Annual Action Plan and progress report to the parent organ with a copy to other key partners. | 10° présenter un plan d'action et un rapport annuels à l'organe de tutelle et en informer les autres partenaires clés. |

UMUTWE WA III: IMITERERE

Ingingo ya 6: Abagize Komite

Komite igizwe n'aba bakurikira:

CHAPTER III: ORGANISATION

Article 6: Composition of the Committee

The Committee shall be composed of the following members:

CHAPITRE III: ORGANISATION

Article 6: Composition du Comité

Le Comité est composé des membres suivants:

Official Gazette n° 51 of 20/12/2010

1° Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe kurengera ibidukikije;	1° the Director of Rwanda Environment Management Authority;	1° le Directeur de l'Office rwandais de protection de l'environnement;
2° Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe ibyanya birinzwe;	2° the Director of a National Institution in charge of protected areas;	2° le Directeur de l'institution nationale en charge des aires protégées;
3° Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe gucunga no guteza imbere amashyamba;	3° the Director of National Forestry Authority;	3° le Directeur de l'Office Rwandais de gestion et de promotion des forêts;
4° Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe iby'ubutaka;	4° the Director of National Land Centre ;	4° le Directeur du Centre National de Gestion Foncière;
5° Umuyobozi w'Ishami ry'Ubumenyi n'Ikoranabuhanga muri Komisiyo y'u Rwanda ikorana n'Ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku Burezi, Ubumenyi n'Umuco;	5° the Director of Sciences and Technology Unit within Rwandan National Commission for United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation;	5° le Directeur du Département Sciences et Technologie au sein de la Commission Nationale Rwandaise pour l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture;
6° uhagarariye Kaminuza n'amashuri makuru;	6° a representative of higher institutions of learning;	6° un représentant des institutions d'enseignement supérieur;
7° uhagarariye amashuri yigisha ibidukikije no kubibungabunga;	7° a representative of conservation and environment colleges;	7° un représentant des écoles ayant les options d'environnement et de conservation;
8° uhagarariye ibigo by'ubushakashatsi;	8° a representative of research institutions;	8° un représentant des institutions de recherche;
9° uhagarariye imiryango itegamiye kuri Leta;	9° a representative of civil society;	9° un représentant de la société civile;
10° uhagarariye Urugaga Nyarwanda rw'Abikorera.	10° a representative of Private Sector Federation.	10° un représentant de la Fédération Rwandaise du Secteur Privé.
Uretse abari muri iyi Komite kubera imyanya	Except those who are members of the Committee	A part ceux qui sont membres du Comité de part

barimo, abandi bayigize bashyirwaho n’Iteka rya Minisitiri ufite ibidukikije mu nshingano ze, bakagira manda y’imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

due to their positions, other members shall be appointed by the Order of the Minister in charge of environment for a three (3) year term of office renewable only once.

leurs positions, les autres membres du Comité sont déterminés par l’arrêté du Ministre ayant l’environnement dans ses attributions, pour un mandat de trois (3) ans renouvelable une seule fois.

Ingingo ya 7: Biro

Hashyizweko Biro ya Komite igizwe na:

- 1° Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe kurengera ibidukikije: Perezida;
- 2° Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe ibyanya birinzwe: Visi-perezida;
- 3° Uhagarariye Komisiyo y’u Rwanda ikorana n’Ishami ry’Umuryango w’Abibumbye ryita ku Burezi, Ubumenyi n’Umuco: Umwanditsi.

Article 7: Bureau

There is hereby established a Committee’s Bureau composed of:

- 1° the Director of Rwanda Environment Management Authority: Chairperson;
- 2° the Director of national institution responsible for protected areas: Vice-Chairperson;
- 3° the representative of Rwandan National Commission for United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation: Secretary.

Article 7: Bureau

Un bureau du Comité est mis en place et est composé du:

- 1° Directeur de l’Office Rwandais de protection de l’environnement: Président;
- 2° Directeur de l’institution en charge des aires protégées: Vice-Président;
- 3° Représentant de la Commission Nationale Rwandaise pour l’Organisation des Nations Unies pour l’Education, la Science et la Culture : Secrétaire.

Ingingo ya 8: Utunama dushinzwe ibibazo byo mu rwego rwa tekiniki

Kugira ngo itunganye gahunda yayo y’ibikorwa, Komite yigabanyamo utunama dushinzwe ibibazo byo mu rwego rwa tekiniki. Utwo tunama dushobora kwiyambaza impuguke zo hanze zizobereye mu kibazo kirimo kwigwa.

Article 8: Technical Sub-Committees

In order to implement its plan of action, the Committee shall form Technical Sub-Committees. The Sub-Committees may take on external experts, specialised in a field under examination.

Article 8: Sous-comités techniques

Pour bien conduire son plan d’action, le Comité s’organise en sous-comités techniques qui peuvent s’adjoindre des experts externes, spécialistes dans la matière en étude.

UMUTWE WA III: IMIKORERE

Ingingo ya 9: Imikorere ya Biro

Perezida atumiza kandi akayobora inama za Komite n'iza Biro. Mu mirimo ye, afashwa na Visi-Perezida umusimbura iyo yasibye cyangwa atabonetse.

Umwanditsi ategura inyandiko z'inama za Komite n'iza Biro kandi akazikorera inyandikomvugo.

Biro iterana rimwe buri mezi atatu kandi ishinzwe kugenzura ishyirwa mu bikorwa rya porogaramu yerekeye umuntu n'indiri y'ibinyabuzima mu Rwanda no gutegura inama za Komite.

Biro ifata ibyemezo byihutirwa bigamije gutuma Komite yuzuza neza inshingano zayo nyuma y'uko inama irangira na mbere y'uko indi iterana. Ibyo byemezo bishyikirizwa Inama ya Komite itaha kugira ngo ibyemeze.

Ingingo ya 10: Inama za Komite

Komite iterana mu nama isanzwe kabiri mu mwaka itumijwe na Perezida wayo cyangwa mu nama zidasanzwe bisabwe na Biro cyangwa na bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize.

Umubare wa ngombwa kugira ngo inama iterane ni bibiri bya gatatu (2/3). Cyakora, iyo iyo nama itumijwe ubwa kabiri, iterana hatitawe ku mubare

CHAPTER III: FUNCTIONING

Article 9: Functioning of the Bureau

The Chairperson shall convene and chair the meetings of the Committee and those of the Bureau. The Vice-Chairperson shall replace the Chairperson and assist him/her in his/her duties in case of absence.

The Secretary shall prepare working documents and minutes of the meetings of the Committee and of its Bureau.

The Bureau shall meet once a term and shall be in charge of supervising the implementation of Man and Biosphere programme in Rwanda and preparing meetings of the Committee.

The Bureau shall take urgent decisions for effective fulfilment of its responsibilities after the meeting and before the other meeting convenes. Such decisions shall be submitted to the Committee meeting for approval.

Article 10: Committee meetings

The Committee shall meet twice a year in its ordinary session, convened by its Chairperson or in its extraordinary meeting upon request by the Bureau or by two thirds (2/3) of its members.

The quorum required for the meeting to be held shall be two thirds (2/3). However, if the meeting is convened for the second time, it shall be held

CHAPITRE III: FONCTIONNEMENT

Article 9: Fonctionnement du Bureau

Le Président convoque et préside les réunions du Comité et celles du Bureau. Dans ses attributions, il est assisté par le Vice-Président qui le remplace en cas d'absence ou d'empêchement.

Le Secrétaire prépare les documents de travail et élabore les procès verbaux des réunions du Comité et ceux du Bureau.

Le Bureau se réunit une fois par trimestre et est chargé de superviser la mise en œuvre du programme Homme et Biosphère au Rwanda et de préparer les réunions du Comité.

Le Bureau prend les décisions urgentes pour le bon fonctionnement du Comité entre deux sessions. Ces décisions sont soumises à l'approbation du Comité lors de sa plus proche réunion.

Article 10: Réunions du Comité

Le Comité se réunit en session ordinaire deux fois par an sur convocation de son Président ou en réunion extraordinaire à la demande du Bureau ou de deux tiers (2/3) de ses membres.

Le quorum pour que la réunion puisse se tenir est de deux tiers (2/3). Néanmoins, à la deuxième convocation de cette session, la réunion a lieu

w'abayigize bahari.

Gahunda y'ibygwa mu nama, italiki n'aho izabera bigenwa na Biro kandi bikamenyeshwa abagize Komite mu ibaruwa ibatumira nibura ibyumweru bibiri (2) mbere y'umunsi inama iteganyirijweho.

Ingingo ya 11: Ingingo y'imari na gahunda y'ibikorwa

Kuri buri mwaka w'ingingo y'imari, Komite igeza kuri Minisiteri ifite ibidukikije mu nshingano zayo gahunda yayo y'ibikorwa n'ingingo y'imari ikenewe. Yoherereza kandi iyo Minisiteri raporo y'ibikorwa by'umwaka ubanziriza uwo, hamwe n'imishinga n'ibyemezo by'ingenzi byafashwe, bigomba kohererezwa inzego z'Igihugu n'inzego mpuzamahanga za porogaramu yerekeye umuntu n'indiri y'ibinyabuzima. Igenera kandi kopi Komisiyo y'u Rwanda ikorana n'Ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku Burezi, Ubumenyi n'Umuco n'ibindi bigo bihagarariwe muri Komite.

Minisiteri iha Komite amafaranga n'ibindi bikoreho bya ngombwa kugira ngo yuzuze inshingano zayo neza.

Ingingo ya 12: Ibihabwa abitabiriyemo inama

Iyo habaye inama ziteganyijwe n'amategeko, abagize Komite bahabwa agahimbazamusyi nkuko biteganywa n'amategeko ariho kandi akurikizwa

regardless of the number of members present.

The Bureau shall determine the agenda, the date and venue of each meeting and specify this in a letter of invitation to be sent to participants at least two (2) weeks before the date of the meeting.

Article 11: Budget and Plan of Action

For each financial year, the Committee shall submit to the Ministry in charge of environment its plan of action as well as the necessary budget. It shall also submit to the Ministry the activity report for the previous year as well as important projects of significant decisions taken which should be submitted to national and international organs of Man and Biosphere program. It shall, also reserve a copy to Rwandan National Commission for United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation and other institutions represented in the Committee.

The Ministry shall provide the Committee with financial and material resources necessary in order to fulfill its commitments.

Article 12: Sitting allowances

In case of statutory meetings, the Committee members shall be entitled to sitting allowances in accordance with the relevant national legislation in

quel que soit le nombre de membres présents.

L'ordre du jour, la date et le lieu de chaque session sont fixés par le Bureau et spécifié dans la lettre d'invitation au moins deux (2) semaines avant la date prévue pour la tenue de la réunion.

Article 11: Budget et programme d'activités

Pour chaque exercice budgétaire, le Comité présente au Ministère ayant l'environnement dans ses attributions son programme d'activités ainsi que le budget nécessaire. Il lui soumet également le rapport d'activités de l'année écoulée ainsi que les projets et les décisions importantes prises à soumettre aux instances régionales et internationales du programme Homme et Biosphère. Il en informe par la suite la Commission Nationale Rwandaise pour l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture et les autres institutions représentées dans le Comité.

Le Ministère ayant l'environnement dans ses attributions met à la disposition du Comité les ressources financières et matérielles nécessaires pour son bon fonctionnement.

Article 12: Jeton de présence

A l'occasion de leurs réunions statutaires, les membres du Comité bénéficient des jetons de présence conformément à la législation nationale

muri uru rwego.

Ingingo ya 13: Amategeko ngengamikorere

Komite ishyiraho amategeko ngengamikorere ayigenga.

Ingingo ya 14: Guhuza ibikorwa

Imirimo ya buri muni ya porogaramu yerekeye umuntu n'indiri y'ibinyabuzima ikorwa n'abakozi bahawe akazi n'ikigo cy'Igihugu cyo kubungabunga ibidukikije, hagendewe ku bikurikizwa mu itanga ry'akazi ku bakozi ba Leta.

UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA

Ingingo 15: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ibidukikije n'Ubutaka na Minisitiri w'Uburezi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 16: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo 17: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

force.

Article 13: Internal Rules of procedure

The Committee shall adopt its Internal Rules of procedure.

Article 14: Coordination of activities

The Man and Biosphere Programme daily activities shall be executed by staff appointed by Rwanda Environment Management Authority through normal public service recruitment procedures.

CHAPTER III: FINAL PROVISIONS

Article 15: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Environment and Lands and the Minister of Education are entrusted with the implementation of this Order.

Article 16: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 17: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

en vigueur en cette matière.

Article 13: Règlement d'ordre intérieur

Le Comité arrête son règlement d'ordre intérieur.

Article 14: Coordination des activités

Les activités quotidiennes du programme Homme et Biosphère sont coordonnées par un personnel recruté par l'Office rwandais de protection de l'environnement selon les procédures de recrutement des agents de la fonction publique.

CHAPITRE III: DISPOSITIONS FINALES

Article 15: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de l'Environnement et des Terres et le Ministre de l'Education sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 16: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 17: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 13/12/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

KAMANZI Stanislas
Minisitiri w'Ibidukikije n'Ubutaka

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 13/12/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

KAMANZI Stanislas
Minister of Environment and Lands

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 13/12/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

KAMANZI Stanislas
Ministre de l'Environnement et des Terres

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 66/08.11 RYO MINISTERIAL ORDER N° 66/08.11 OF ARRETE MINISTERIEL N° 66/08.11 DU
KUWA 28/06/2010 RITANGA 28/06/2010 AUTORISING NAME 28/06/2010 PORTANT AUTORISATION DE
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA ALTERATION CHANGEMENT DE NOM
IZINA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura izina

Article one: Autorisation to alter name

Article premier : Autorisation de changement
de nom

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil
registry

Article 2 : Délai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 66/08.11 RYO KUWA 28/06/2010 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA	MINISTERIAL ORDER N°66/08.11 OF 28/06/2010 AUTHORISING NAME ALTERATION	ARRETE MINISTERIEL N°66/08.11 DU 28/06/2010 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanada ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	The Minister of Justice/Attorney General; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux ; Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04/2003, telle que révisée à ce jour, spécialement à l'article 120 à 121 ;
Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwenge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo, kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 october 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Livre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil spécialement en ses articles de 65 à 71 ;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Amaze kubona Iteka rya Minisiteri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhinduza amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to Ministerial Order n°019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05v of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;	Considérant l'Arrêté Ministériel n°019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25 03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement à son article premier;
Abisabwe na Bwana MUDAKEMWA Bonaventure utuye Rwampara, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 11/06/2009;	Upon request lodged by Mr MUDAKEMWA Bonaventure domiciled in Rwampara , Kigarama Sector, Kicukiro District, in Kigali City, on 11/06/2009;	Sur requête de Monsieur MUDAKEMWA Bonaventure domicilié à Rwampara, Secteur Kigarama, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali, reçue le 11/06/2009 ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura izina

Bwana MUDAKEMWA Bonaventure utuye Rwampara, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo kongera izina rya SEMAFARA mu irangamimerere ye.

Ingingo ya 2 : Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana **MUDAKEMWA** Bonaventure ahawe igihe cy'amezi atatu, uhereye ku muni iri teka ritangarijeho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda, kugira ngo yongere izina rya **SEMAFARA** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijeho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/06/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

HEREBY ORDERS:

Article One: Autorisation to alter name

Mr MUDAKEMWA Bonaventure, domiciled in Rwampara, Kigarama Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby autothorised to add the name SEMAFARA in his identification.

Article 2: Duration for alteration in the Civil registry

Mr MUDAKEMWA Bonaventure is hereby given three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda to add the name **SEMAFARA** in the Civil Registry of births.

Article 3: Commencement

This order shall come into force on the date of it's publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 26/06/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

ARRETE :

Article premier: Autorisation de changement de nom

Monsieur **MUDAKEMWA** Bonaventure, domicilié à Rwampara, Secteur Kigarama, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali, est autorisé d'ajouter le nom de SEMAFARA dans son identification.

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état civil

Monsieur **MUDAKEMWA** Bonaventure dispose d'un délai de trois mois, à dater de la publication du présent Arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda, d'ajouter le nom de **SEMAFARA** dans le Registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 3 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 26/06/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITRI N°11/08.11 RYO KUWA 08/02/2010 RIHA UBUZIMAGATOZI «ASSOCIATION LUMIERE DE LA NATION» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIA ORDER N°11/08.11 OF 08/02/2010 GRANTING LEGAL STATUS TO THE “LIGHT OF NATION ASSOCIATION” AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°11/08.11 DU 08/02/2010 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ « ASSOCIATION LUMIERE DE LA NATION » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina ni n’icyicaro by’umuryango

Article one: Name and head office of the association

Article premier : Détermination et siège de l’Association

Ingingo ya 2 : Intego z’umuryango.

Article 2: objectives of the association.

Article 2 : Objet de l’Association

Ingingo ya 3 : Abavugizi b’umuryango

Article 3: Legal representatives

Article 3 : Les Représentants légaux

Ingingo 4 :Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITRI N°11/08.11 RYO KUWA 08/02/2010 RIHA UBUZIMAGATOZI « ASSOCIATION LUMIERE DE LA NATION»KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIA ORDER N°11/08.11 OF 08/02/2010 GRANTING LEGAL STATUS TO THE “LIGHT OF NATION ASSOCIATION” AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°11/08.11 DU 08/02/2010 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ « ASSOCIATION LUMIERE DE LA NATION » ET POETANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa nkuru ya Leta

The Minister of justice/ Attorney general.

Le Ministre de la justice Garde des Sceaux.

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Republika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kanama 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée á ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20;

Pursuant to Law n° 20/2009 of 26/07/2000, relating to non profit making organizations, especially in articles 8, 9, 10 and 20;

Vu l’Arrêté Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9,10 et 20 ;

Ashingiye ku iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2010 rigena amwe mu Mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursant to the presidential order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the cabinet, especially in article one;

Vu l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtées Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n’Umuvugizi «ASSOCIATION LUMIERE DE LA NATION»mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 10/06/2009;

Upon request lodged by the legal Representative of the “LIGHT OF NATION ASSOCIATION “on 10/06/2009;

Sur requête du Représentant Légal de l’« ASSOCIATION LUMIERE DE LA NATION » reçu le 10/06/2009 ;

ATEGETSE

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya Mbere : Izina n’icyicaro

Article One: Name and Head Office of

Article premier : Dénomination et siège de

by'Umuryango.

Ubuzimagatozi buhawe «ASSOCIATION LUMIERE DE NATION» ufite icyicaro cyawo mu Murenge wa Masaka, mu Karere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije :

- Gushiraho ikigo cy'amashuri cyitwa COLLEGE URUMURI de MASAKA;
- Guteza Imbere ubumenyi, ikoranabuhanga n'umuco;
- Guteza imbere imikono n'imyidagaduro ;
- Kurwanya ubukene hifashishijwe uburezi .

Ingingo ya 3 : Abavaugizi b'umuryango

Uwemewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «ASSOCIATION LUMIERE DE NATION» ni **Bwana DUGU MUHINYUZA Eson**, umunyarwanda, ubu Murenge Kimironko, Akarere ka Gasabo, umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije muryango ni Bwana **BUHIGA Samuel**, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Kicukiro, Akarere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali,

Association.

Legal status is hereby granted to the “**LIGHT OF NATION ASSOCIATION**” situate at Masaka Sector, Kicukiro District, in Kigali City.

Article 2: Objectives of Association

The Association has the following objectives:

- Establish a secondary school called COLLEGE URUMURI de MASAKA;
- To promote education;
- To promote information, technology and culture;
- To promote sports and recreational activities;
- To fight against poverty through education.

Article 3:Legal Representatives

Mr DUGU MUHINYUZA Eson of Rwandan nationality, residing in Kimironko Sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the Association. “**LIGHT OF NATION ASSOCIATION**”

Mr BUHIGA Samuel of Rwandan nationality, residing in Kicukiro Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authosed to be the District Legal Representative of the same Association.

l'Association

La personnalité civile est accordée à l'« ASSOCIATION LUMIERE DE LA NATION » dont le siège est dans le Secteur de Masaka, District de Kicukiro, dans la Ville Kigali.

Article 2 : Objet de l'Association

L'Association a pour objet :

- Créer une école secondaire appelée COLLEGE URUMURI de MASAKA;
- Promouvoir l'éducation ;
- Promouvoir l'éducation dans le domaine de la science, technologie et la culture ;
- Promouvoir le sport et la culture ;
- Lutte contre la pauvreté à travers l'éducation.

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité du Représentant Légal de l'« **ASSOCIATION LUMIERE DE LA NATION** » **Monsieur DUGU MUHINYUZA Eson** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Kimironko, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Est agréé en qualité du Représentant Légal Suppléant de la même Association, **Monsieur BUHIGA Samuel**, de la nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Kicukiro, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Republika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 08/02/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into on the date of its publication in Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 08/02/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 08/02/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO
UDAHARANIRA INYUNGU
WITWA 'ALMN' ASSOCIATION LUMIERE
DE LA NATION**

**STATUT OF MAKING ORGANISATION
NAMED "LNA" LIHGT OF NATION
ASSOCIATION**

**STATUT DE L'ASSOCIATION SANS BUT
LUCRATIF DENOMMEE « LUMIERE DE
LA NATION »(ALMN)**

**Umutwe wa mbere : Izina, Intebe, Igihe
n'Intego**

**Chapter One: Name Head Office Aim and
Duration**

**Chapitre 1: Dénomination, Siège, Objectif et
Durée**

Ingingo ya 1:

Abashize umukono kuri aya mategeko bashize umuryango udaharanira inyungu witwa 'ALMN' Association Lumiere de la Nation ugengwa n'aya mategeko shingiro kimwe n'Itegeko n0 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Article 1:

In according with Rwanda's Law governing non-profit making association is hereby established a none-profit making named "LNA" in acronym put forward by the law n0 20/2000 of 26/07/2000 relating to non-profit making organization.

Article 1 :

Il est constitue entre les soussignés, une association sans but lucratif nommée 'ALMN' En sigle, régie par le présent statuts et soumises aux disposition de la loi n0 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucrative.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gishizwe mu muji wa Kigali, mu Karere ka Kicukiro, Umurenge wa Masaka. Gishobora ariko kwimurirwa mu kandi Karere ka Republika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Article 2:

The head office of the association shall be situated in Kigali City, Kicukiro District, Masaka Sector. It may however be transferred elsewhere within the Republic of Rwanda upon decision of the General Assembly.

Article 2 :

Le siège de l'association est établi dans la Ville de Kigali, District de Kicukiro, Secteur Masaka. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukora imirimo yawo mu Karere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ushobora ariko gukorera imirimo yawo mu tundi turere twa Reublika y'u Rwanda byemejwe n'inteko rusange.

Article 3:

The association is created for an indefinite period of time, but can however be dissolved if agreed upon by the General Assembly.

Article 3 :

L'association exerce ses activités dans le District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali. Elle peut néanmoins exercée ses activités dans d'autres Districts de la République du Rwanda.

Ingingo ya 4:

Igihe umuryango uzamara ntikgenwe, ariko ushobora gesezwa byemejwe, n'inteko rusange.

Ingingo ya 5:

Umuryango ugamije ibi bi kurukira:

- Gushyiraho ikigo cy'amashuri cyitwa "COLLEGE URUMURI de MASAKA"
- Guteza imbere uburezi;
- Guteza imbere ubumenyi, ikoranabuhanga n'umuco;
- Guteza imbere imikino n'Imyidagaduro;
- Kurwanya ubukene hifashishijwe uburezi

Umutwe wa II: Ibyereke Abanyamuryango

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamurwango nyakuri n'ab'icyubahiro. Abanyamuryango nyakuri ni abashinze umuryango bashyize umukono kuri aya mategeko nshingiro kimwe n'undi muntu wese cyangwa umuryango uzawinjiramo. Bafite uburengazira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa n'abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bemerwa

Article 4:

The association is created for an indefinite period of time. But can however be dissolved if agreed upon by the General Assembly.

Article 5:

The association will be in charge of the following:

- To put in place a secondary school called "COLLEGE URUMURI de MASAKA"
- To promote Education;
- To promote information technology and culture;
- To promote Sport;
- To fight against poverty basing on education

Chapter 2: Membership of the Association

Article 6:

The members of the association shall be physical person or moral who have manifested interest in the association and support it in any way. Founder members are those who have signed the statutes of the association.

The members of honor are all person physical or moral to which the general assembly will have

Article 4 :

L'association est créée pour une durée indéterminée. Elle peut être dissoute sur décision de L'assemblée Générale.

Article 5 :

L'association a pour objet de :

- Mettre en place une école secondaire appelée 'COLLEGE URUMURI de MASAKA'
- Promouvoir l'éducation ;
- Promouvoir l'éducation dans le domaine de la science, technologie et la culture
- Promouvoir le sport et la culture ;
- lutter contre l'analphabétisme ;
- Lutter contre la pauvreté à travers l'éducation

Chapitre 2 : Des Membres

Article 6 :

L'association est composée des membres fondateurs, de membres adhérents et les membres d'honneurs. Sont membres fondateurs, les signateurs des présents statuts. Sont membres adhérents, toute autre personne qui manifeste l'intention d'être membre, qui sur demande et après avoir souscrits aux présents statut, sont agréés par l'assemblée générale.

Les membres ont tous les mêmes droits et obligations à l'égard de l'association.

Les membres d'honneur sont toutes personnes physiques ou morales aux quelles l'assemblée

n'inteko rusange kubera ibyiza byakarusho bakoreye umuryango.

Ingingo ya 7:

Abanyamuryango b'icyubahiro batagwa na komite nyobozi bakemezwa n'inama rusange. Bagishwa inama, bitabira inama rusange nk'indorerenzi ariko ntibatora.

Ingingo ya 8:

Abanyamuryango nyakuri bitabira inteko rusange kandi bafite uburengazira bwo gutora. Bagomba gutanga umusa waburi mwaka ugenwa n'inteko rusange.

Ingingo ya 9:

Inzandiko zisaba kwijira m'umuryango zoherezwa Perezida w'inama y'ubutegetsi w'umuryango akazishikiriza inteko rusange kugirango ibyemeze.

Ingingo ya 10:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo afuye, iyo yeguye kubushake, iyo yirukanywe, cyagwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeye kubushake yandikira omuvugizi w'umuryango, bikemezwa n'inteko rusange. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'inteko rusange kubwiganze bwa 2/3

awarded this title in recognition of the special and substantial services returned to the association.

Article 7:

Honorary members shall be appointed by the general assembly by the majority vote. Honorary members may attend meetings but do not have the right to vote.

Article 8:

The association members take the engagement to participate unconditionally in activities of the association. They have the duty and a yearly contribution whose amount is fixed by the general assembly.

Article 9:

Application letters for membership is addressed to the speaker of association who letter alone take them to the general assembly for approval.

Article 10:

Membership can be lost in case of written voluntary resignation death expulsion or dissolution of the association. Any member wishing to resign from the association shall do so by tendering International letter to the president of the board of directors, who shall in turn present the same to general assembly for information. The decision to expel a member is taken by the general

générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Article 7 :

Les membres d'honneurs sont préposés par le conseil d'administration et agréés par l'assemblée générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas vote lors de l'assemblée générale.

Article 8 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils ont le devoir d'une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'assemblée générale.

Article 9 :

Les demandes d'adhésion sont adressées au président du conseil d'administration qui les soumet à l'assemblée générale pour l'approbation.

Article 10:

La qualité de membre se perd par le décès, la décision volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

La lettre de démission volontaire est adressée au président du conseil d'administration approuvée par l'assemblée générale. L'exclusion et prononcée par l'assemblée générale à la majorité

by'amajwi iyo atacyubahiriza mategekoshingiro ndetse nandi mabwiriza ngenza mikorere y'umuryango cyagwa se iyo ahemukiye umuryango.

Umutwe wa III : Umutungo

Ingingo ya 11:

Uryango ushobora gutuga no gutira ibintu by'umukanwa cyangwa bitimukanwa kugirango ugere kushingano zawo.

Ingingo ya 12:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'i :

- Imisanzuy'abanyamuryango;
- Impano, imirage ndetse n'infashanyo z'inuranye ;
- Amafaranga akomoka kubikorwa bitandukanye by'umunyamuryango bibyara umusaruro.

Ingingo ya 13:

Umutungo w'umuryango ni uwawe byite. Umuryango ugena ibitazakoresha uwo mutungo byatuma ugera ku ntego zawo kuburyo buziguye cyagwa butaziguye. Ntamunyamuryango ushobora kwitira umutungo w'umuryango cyangwa ngo agire icyo asaba igihe aseze, yirukanwe cyagwa igihe umuryango usheshwe.

assembly on 2/3 majority vote if/she no longer respect the association.

Chapter 3: Resources of the association

Article 11:

The association may acquire movable or immovable assets necessary for carrying its objectives.

Article 12:

The assets of the association consists of :

- The subscription fees of of the members by adherence donations;
- Grants and inheritance, as well as;
- Income generated from the activities of the association shall constitute the assets of association.

Article 13:

The resources of the association are owned solely by the association. The association designs what these resources will do, there is no member who is supposed to claim the association's resources or claim any thing in case he/she resigns, expelled or when the association is dissolved.

de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et aux règlements d'ordre intérieur de l'association.

Chapitre 3 : Du patrimoine de l'association

Article 11:

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété les biens membres nécessaires a l'association.

Article 12:

Le patrimoine de l'association est constituée par :

- Les cotisations des membres ;
- Les dons, les legs, les subventions diverses etc ;
- Les revenus issus de diverses activités de l'association.

Article 13:

Les biens de l'association sont son patrimoine propre. L'association affecte ses ressources a tout ce qui concourt directement ou indirectement a la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une démission, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Ingingo ya 14:

Igiye umuryango usheshwe, inteko rusange ishiraho byibuze abantu babiri bashizwe kurangiza iryo seswa. Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa by'umuryango no kwishura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango ufite amatwara asa.

Umutwe wa IV : Inzego z'umuryango

Ingingo ya 15:

Inzego z'umuryango n'izi zikurikira :

- inteko rusange ari nayo rwego rukuru ;
- komite nyobozi;
- ubugenzuzi bw'imari.

Igice cyambere: ibyerekeranye n'inteko rusange

Ingingo ya 16:

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose. Inteko rusange ihamagara kandi ikayoborwa n'umuvugizi w'umuryango. Iyo adahari cyangwa atabonetse kubera impavu zitandukanye, bikorwa n'umuvugizi wungirije.

Igihe umuvugizi n'umwungirije badahari, batabonetse cyagwa banze gutumiza inama, inteko rusange ihamagazwa mu nyandiko isinyweho ½

Article 14:

In case of dissolution of the association, and after satisfaction of the debts of the association, the assets of the association shall be transferred to another association with similar objectives. The general assembly appoints 2 liquidators to ensure the transfers.

Chapter 4: Organs association

Article 15:

The organs of the association are:

- the general assembly;
- the board of directors;
- the audit committee.

Part one : the general association

Article 16:

The general assembly is the supreme organ of the association. It is composed of all affective and honorary members of the association.

The general assembly is called and chaired by the president. If not available because of various it is chaired by the speaker of the association.

If both of them are not available, not willing to convene the general meeting then the general meeting is convened after ½ of the members have

Article 14:

En cas de dissolution de l'association, l'assemblée générale désigne au moins deux curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens meubles et immeubles de l'association. Après l'inventaire de bien meuble et immeuble de l'association et apurement du passif, l'actif de patrimoine sera cède a une autre association poursuivant les objectif similaires.

Chapitre 4 : les organes de l'association

Article 15:

Les organes de l'association sont les suivants:

- l'assemblée générale ;
- le conseil d'administration ;
- le commissaire aux comptes.

Première partie: l'assemblée générale

Article 16:

L'assemble générale est un organe suprême de l'association. Elle est constituée de tous les membres de l'association. L'assemble générale est convoquée et dirigée par le président du conseil d'administration ou a défaut par le vice président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de refus simultané du président et vice président, l'assemble générale est convoque par ½ des

cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe abagize inteko rusange bitoramwo Perezida w'inama.

Ingingo ya 17:

Inteko rusange iterana kabiri mumwaka munama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikuyemo ibiri k'umurongo w'ibyigwa zishikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi icumi(10). Inama rusange ishobora kandi kutumiza m'ubundi buryo bwose bwizewe, nko gushyiraho itangazo kuri Radio na Televiziyo.

Ingingo ya 18:

Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo byibura 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare itagezweho, indinama itumizwa muminsi icumi(10). icyo gihe itenke rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 19:

Inteko rusange idasanzwe iterana burigiye iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwe kandi ikayoborwa muburyo bumwe nk'ubw'inteko rusange isanzwe.

Bitabangamiye ibivugwa mungingo ibanziriza iyi. Inteko rusange idasanzwe ishobora gutumizwa mugihe cy'iminsi 7.

signed the paper. In that case they choose in themselves the president.

Article 17:

The president of the board of directors shall convene the general assembly at two times a year. Notice inviting all members to meetings shall always be sent to the members 10 days in advance general meeting can as well be convened using any other appropriate method like Radio and Television announcements.

Article 18:

The general assembly is convened and takes the decision when 2/3 members are present. When this number is not available, another general meeting may be convened after 10 days. In that case a general meeting is convened and takes decisions on whatever number of members are available.

Article 19:

The general assembly may be necessary for extraordinary meetings. These meetings are called and chaired in the same manner as the general assembly.

If not in contradiction with what is said in the previous chapter the extraordinary meeting can be convened in a period of 7 days.

membres effectifs. Pour les circonstances, l'assemblée générale élit à son sein un président de la session.

Article 17:

L'assemblée générale se réunit une fois par trimestre en session ordinaire, du jour, le lieu, la date et l'heure de la réunion sont remis aux membres au moins 10 jours avant la réunion. L'assemblée générale peut néanmoins être convoquée par tout autre moyen jugé utile notamment par voie de Radio diffusée,

Article 18:

L'assemblée générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 10 jours. A cette échéance, l'assemblée générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre des participants.

Article 19:

L'assemblée générale extraordinaire se tient au tant de fois que de besoin sur convocation du président du conseil d'administration ou du vice président.

Sous réserve des dispositions précédentes, l'assemblée générale extraordinaire peut être convoquée dans un délai de 10 jours.

Ingingo ya 20:

Inyandiko mvugo z'inama z'inteko rusange zishyirwaho umukono n'umuyobozi w'inama hamwe n'umunyamabanga w'umuryango.

Ingingo ya 21 :

Inteko rusange ifata ibyemezo kubwiganze busesuye bw'abaje munama. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abandi.

Ingingo ya 22 :

Ububasha bw'inteko rusange ni bumwe n'ubuteganywa mungingo ya 16 y'itegeko no 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu. Aribwo bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango ndetse n'amabwiriza ngenga mikorere;
- Gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije;
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- Kwemeza abanyamuryango basha, guhagarika ndetse no kwirukana umunyamuryango;
- Kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'umuryango.

Article 20:

All the meeting minutes of the general assembly are signed by the president and secretary of the association.

Article 21:

The general assembly takes decision on the absolute majority of the present members. If the votes are equal; the president's vote will count two.

Article 22:

The powers of the general assembly are the same powers shown in the article 16 of the law no 20/2000 of 26/07/2000 concerning non government organization. The general assembly will:

- To approve and amend the statutes and the international rules and regulation of the association;
- To admit, suspend and expel any members of the association;
- To approve strategic plans of the association;
- To accept new applicants and dismiss other members who prove incompetent
- To accept annually the budget of the association;
- To accept on the principle of resources management;
- To accept and receive grants and legacies;
- To dissolve the association.

Article 20:

Le procès verbal de l'assemblée générale est signé par le président et secrétaire.

Article 21:

Les décisions de l'assemblée générale sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de partie de voix, celle du président compte double.

Article 22:

Les pouvoirs dévolus à l'assemblée générale sont ceux définis à l'article 16 de la loi no 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif à savoir :

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- Nomination et révocation des représentants légaux et des représentants légaux suppléants ;
- Détermination des activités de l'association ;
- Admission, suspension ou exclusion des membres ;
- Approbation des comptes annuels ;
- Acceptation des dons et des legs ;
- Dissolution de l'association.

Igice cya kabiri:komite Nyobozi

Ingingo ya 23 :

Komite nyobozi y'umuryango igizwe n'abanyamuryango bakurikira:

- Perezida: umuvugizi w'umuryango;
- Visi-Perezida; umuvugizi wungiriye;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi.

Ingingo ya 24 :

Abagize komite nyobozi niba bagize biro y'inteko rusange.batorwa n'inteko rusange kuri manda y'imyaka3 ishobora kongerwa.

Iyo umwe mubagize komite nyobozi yeguye kubushake, avanwe kumwanya we n'itegeko rusange mbere yuko manda irangira, inteko rusange itora umusimbura akarangiza manda y'uwo asimbuye yari yaratorewe. Cyakora ntibimubuzwa kwiyamamariza manda itaha.

Ingingo ya 25:

Komite nyobozi iterana byibuzwe rimwe mugihembwe ndetse n'ikindi gihe cyose bibaye ngombwa.

Inama yakomite nyobozi ihamagazwa kandi ikayoborwa na perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na visi-perezida.

Inama ya komite nyobozi iterana kandi igafa ibyemezo k'ubwumvikane, iyo bidashobotse hakurikizwa ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo amajwi angana irya perezida rigira uburemere bw'abiri.

Part two: The administration of the Association

Article 23:

The association shall be administered by the board of directors. If is composed of;

- A president;
- A vice-president;
- A secretary;
- A treasurer.

Article 24:

All board of directors is elected by from effective members for a three year mandate, renewable once.

If one of the members resigns, removed from his position by the general assembly before the end of his/her term, the general meeting elects the one to replace him. The acting will have a chance to stand for the next elections.

Article 25:

The board of directors shall meet at least once a year and any other time the board thinks it is important. The board meeting is convened and chaired by the president of the board. If he/she is not present, the board meeting is chaired by the vice president of the board.

The board meeting discusses and takes decisions by consensus. If not possible board members following principle of the majority vote. If the votes are equal the president's vote counts two.

Deuxième partie: Du conseil d'Administration

Article 23:

Le Conseil d'Administration est compose de :

- Le président : Représentant légal ;
- Le vice-président ; Représentant légal suppléant ;
- Un secrétaire exécutif ;
- Un trésorier.

Article 24:

Les membres du conseil d'Administration constituent le bureau de l'Assemblée générale. Ils sont charges de mettre en œuvre les décisions prises par l'Assemblée générale.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée générale contre un conseil d'Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 25:

Le Conseil d'Administration se réunit une fois par trimestre et autant de fois que de besoin sur convocation et sous la présidence et a défaut par son vice-président

Le Conseil d'Administration siège et délibère à la majorité absolue.En cas de partie de voix, celle du président compte double.

Ingingo ya 26:

Komite nyobozi y'umuryango ishinzwe ibi bikurikira:

- Gushira mubikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko rusange;
- Kwita ku imicungire yaburi munsu y'umuryango;
- Gukora raporo y'ibyakozwe m'umwaka urangiye;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa inteko rusange kugirango iyemerze;
- Gutegura igena migambi ry'umuryango rishyikirizwa inteko rusange ingingo z'amategeko n'amswiriza ngenza mikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'inteko rusange;
- Kugirana iminshyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushyiraho inkunga;
- Gushyiraho, gushyiraho no kuranaho abakozi bo munzeho zinyuranye z'imirimo y'umuryango.

Igice cya gatatu: ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 27:

Inteko rusange ishyiraho buri mwaka abagenzuzi bimbiri bafite inshingano yo kugenzura imikorere y'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburengazira bwokureba mubitabo n'inshyamba z'ibaturamari z; umuryango batabivanye mububiko.

Abagenzuzi b'imari bashyikiriza raporo inama

Article 26:

The board of directors of association is changed with;

- To execute the decision from the general assembly;
- To put in plan of action of the association;
- To manage on a daily basis the resources of the association;
- To manage the annual activities done within the association;
- To prepare the association's budget;
- To elaborate the association's budget;
- To prepare the sessions of the general assembly;
- To propose the general assembly the modification of statutes;
- To negotiate the according cooperation and finances from the betters;
- To recruit, nominate different persons in different.

Part three: the audit committee

Article 27:

The general assembly shall elect two effective members to be on the audit committee with the responsibility on how the association's resources are used with displacing the books of accounts.

The audit committee represents financial statement

Article 26:

Le Conseil d'Administration est chargé de:

- Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Association ;
- Rédiger le rapport annuel d'activité de l'exercice écoulé ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'assemblée
- Elaborer le plan d'action de l'association en vue d'approbation par l'Assemblée générale ;
- Proposer à l'Assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;
- Négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires ;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'Association.

Section troisième : du commissariat aux comptes

Article 27:

L'assemblée générale nomme annuellement un collègue de trois commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en fournir avis.

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux

rusange ikayemeza. Muriyo raporo batanga ibyifuzo n'ibitekerezo byatuma umutungo w'umuryango ucugwa ndetse Inteko rusange ishobora gakoreshwa neza kurushaho.

Ingingo ya 28: Inteko rusange ishoborakuvanaho umugenzuzi w'umutungo utuzuzwa neza inshingano ze igashyiraho umușimbura wo kurangiza manda ye.

Umutwe wa v: Guhindura Amategeko y'umuryango

Ingingo ya 29:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'inteko rusange y'umuryango kubwiganze busesuye bw'amajwi bisabwe na komite nyobozi cyangwa 1/3 by'anyamuryango nyakuri.

Umutwe wa VI: Ibyerekeranye n'Iseswa ry'Umuryango

Ingingo ya 30:

Byemejwe kubwiganze bwa 2/3 by'amajwi, inteko rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihwayijye inshingano.

Ingingo ya 31:

Iyo hemejwe iseswa ry'umuryango kuburyo buvugwa mungingo ibanziriza iyi, ibarura ry'umutungo rikorwa nabo inteko rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze 2/3 by'amajwi.

to the general assembly for approval. In that report, the audit committee gives out advices to the association on how the association's resources can be managed.

Article 28: The general assembly has the powers and authority to discontinue members who does not full fill his/her responsibilities and him/her with anther one to accomplish the remaining term.

Chapter 5: Amendment of the Statutes

Article 29:

Any modification to these statutes shall be debated and approved by the general assembly on the absolute majority vote on the request of the board of directors or 1/3 of the effective members.

Chapter 6: Dissolution and Amalgamation of the Association

Article 30:

Dissolution and/or amalgamation of the association shall be approved by 2/3 of the effective members present at the meeting.

Ingingo ya 31:

When the dissolution is accepted under guidelines indicated in the previous article, the accountability of the associations resources will be done by people who are nominated by on a majority vote of 2/3 of total votes.

écritures comptable de l'association. Ils redent comptes a l'assemblée général.

Article 28: L'Assemblée générale peut démettre le commissaire aux comptes pour juste motif et designer un autre pour achever le mandat de son prédécesseur.

Chapitre V : Modification des Statuts et Dissolution de l'Association

Article 29:

Les présent statuts peuvent faire objet de modification sur décision de l'Assemblée générale a la majorité absolue des voix, sur proposition du conseil d'administration ou a la demande du tiers des membres effectifs.

Chapitre VI : Dissolution de l'Association

Article 30:

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée générale peut prononcer la dissolution de l'Association, sa fusion avec ou son affiliation avec toute association poursuivant un but analogue.

Article 31:

Quand la dissolution est acceptées sous directives indiquées dans l'article antérieur, la responsabilité des ressources des associations sera faite par gens qui sont nommés par l'Assemblée générale sur un vote de la majorité de 2/3 des votes totaux.

Ingingo ya 32:

Uburyo aya mategeko shyingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo, bizasobanurwa kuburyo burambuye mumabwiriza ngenga mikorere y'umuryango yemejwe n'inteko rusange kubwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 33:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari kuri listi iyometseho.

Bikorewe i Kicukiro tariki ya 14/10/2008

Umuyobozi w'umuryango
DUGU MUHINYUZA Esron
(sé)
Umuyobozi Wungirije
BUHIGA-Samuel
(sé)

Article 32:

The this articles of association will respected including others that have not been mentioned in this articles of association, the general assembly will put forward other internal to assist in the functioning of the association.

Article 33:

The present statutes have been adopted by the constituting general assembly whose signatures appear of the attached list.

Done at Kicukiro on October,14/2008

The President of Association
DUGU MUHINYUZA Esron
(sé)
The Vice-President
BUHIGA-Samuel
(sé)

Article 32:

Ce que ces articles de l'association seront respectés y compris autres qui n'ont pas été mentionnés dans cet article de l'Assemblée générale avancera d'autres lois internes pour aider dans le fonctionnement de l'association.

Article 33:

Les présents statuts sont approuvées et adoptés par les membres fondateurs de l'association dont la liste est en annexe.

Fait à Kicukiro ce 14/10/2008

Le Président de l'Association
DUGU MUHINYUZA Esron
(sé)
Le Vice-Président
BUHIGA-Samuel
(sé)

**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE L'ASSOCIATION:
LUMIERE DELA NATION (ALMN)**

L'Assemblée générale de l'Association « **Lumière de la Nation** », s'est tenue en date du 14/10/2008 à Masaka District de Kicukiro au siège même de l'Association.

Etaient présents :

1. Dugu Muhinyuza Esron	Membre
2. Buhiga Samuel	Membre
3. Namvumera Uria	Membre
4. Shema Blaise	Membre
5. Butoto Kanyambari	Membre
6. Dugu Daniella	Membre
7. Bitorwa Muhizi	Membre

Deux points figuraient à l'ordre du jour :

1. Adoption des statuts de l'Association ALMN
2. Election du Conseil d'administration

1. Après un débat bien animé, il a été conclu ce qui suit : après lecture de tous les chapitres et articles des statuts, ceux qui ont été adoptés à l'unanimité présents.
2. Les élections ont eu lieu les membres du conseil d'Administration de l'Association ALMN.

Sont élus membres du Conseil d'Administration ;

Monsieur Dugu Muhinyuza Esron	a été élu Président avec 6 voix / 7
Monsieur Buhiga Samuel	a été élu Vice Président avec 5 voix /7
Monsieur Butoto Kanyambari	a été élu Trésorier avec 6 voix
Monsieur Shema Blaise	a été élu Secrétaire avec 6 voix /7

Les autres membres restants occuperont d'autres postes de l'Association ALMN.
Après les élections, les élus ont accepté d'assumer ces fonctions.

Les points à l'ordre du jour étant épuisés et personnes ne plus la parole, la réunion ayant commencé à 10h, s'est terminée à 15h sur une note de satisfaction et de détermination.

Fait à Kigali, le 14/10/2008

Shema Blaise
Secrétaire Rapporteur
(sé)

Dugu Muhinyuza
Président de la Réunion
(sé)

DECLARATION DES PRESIDENTS

Nous soussignés, Monsieur Dugu Muhinyuza Ebron et Buhiga Samuel, déclarons par la présente avoir été élus respectivement Président et Vice président de l'Association : LUMIERE DE LA « ALMN » par l'Assemblée générale en date du 14/10/2008 et avoir accepté d'exercer ces fonctions sans contrainte convenablement et conformément aux lois et règlements en vigueur.

Fait à Kigali, le 14/10/200

Président
Dugu Muhinyuza Ebron
(sé)

V/c Président
Buhiga Samuel
(sé)

LISTE DES MEMBRES FONDATEURS DE L'ASSOCIATION : LUMIERE DE LA NATION « ALMN »

No	Nom et Prénom	Fonction	Signatures
1	Dugu Muhinyuza	Membre	(sé)
2	Buhiga Samuel	Membre	(sé)
3	Namvumera Uria	Membre	(sé)
4	Shema Blaise	Membre	(sé)
5	Butoto Kanyambari	Membre	(sé)
6	Dugu Daniella	Membre	(sé)
7	Bitorwa Muhiza	Membre	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°108/08.11 RYO KUWA 17/09/2010 RIHA UBUZIMAGATOZI ISHYIRAHAMWE «RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°108/08.11 OF 17/09/2010 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°108/08.11 DU 17/09/2010 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Article One : Name and Head Office of the Association

Article premier: Dénomination et siège de l'association

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2: Objectifs de l'association

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3: Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°108/08.11 RYO KUWA 17/09/2010 RIHA UBUZIMAGATOZI ISHYIRAHAMWE «RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «**RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO)**» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 25/06/2009;

ATEGETSE :

MINISTERIAL ORDER N°108/08.11 OF 17/09/2010 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

The Minister of Justice/ Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «**RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO)**» on 25/06/2009;

HEREBY ORDERS :

ARRETE MINISTERIEL N°108/08.11 DU 17/09/2010 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l'association «**RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO)**» reçue le 25/06/2009;

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango «**RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO)**» ufite icyicaro mu Karere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ufite intego zikurikira:

-Guteza imbere igihingwa cy'umugano no guhuza ibikorwa bijyanye na cyo, kucyamamaza n'ikoranabuhanga;

-Gushyigikira ibikorwa bigamije iterambere rusange no kurengera ibidukikije;

-Kongerera ubushobozi bw'abaturage mubikorwa bigamije imibereho myiza;

-Guteza imbere ubuhinzi n'ubworozi bwa kijyambere.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO)**» ni **Bwana Nkusi Johnson RUZIBIZA**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba.

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to Association «**RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO)**» situate at Kicukiro District, in Kigali City.

Article 2: Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives :

-Promotion of Bamboo resources through coordination, communication and systematic dissemination of technology and information;

- Support community development and environmental protection activities;

- Carry out capacity building activities for the population aiming at improving the social welfare;

- To promote the improved agriculture and livestock.

Article 3: Legal Representatives

Mr Nkusi Johnson RUZIBIZA of Rwandan nationality, residing in Karangazi Sector, Nyagatare District, in the Eastern Province, is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «**RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO)**».

Article premier: Dénomination et siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association «**RWANDA BAMBOO ORGANISATION(RBO)**» dont le siège est dans le District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs de :

- Promotion du Bambou par le biais de la communication et dissémination systématique, de la technologie et de l'information;

- Appuyer les activités de développement communautaire et de la protection de développement;

- Renforcer les capacités de la population dans les activités visant l'amélioration de leur bien être;

- Promouvoir et développer l'agriculture et l'élevage.

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO)**» **Monsieur Nkusi Johnson RUZIBIZA** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Karangazi, District de Nyagatare, dans la Province de l'Est.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Bwana MUGABO Jean de Dieu**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa 17/09/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Mr MUGABO Jean de Dieu, of Rwandan nationality, residing in Remera sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 17/09/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, **Monsieur MUGABO Jean de Dieu** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Remera, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 17/09/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

**UMURYANGO NYARWANDA RWANDA
BAMBOO ORGANISATION (RBO)**

AMATEGEKO AVUGURUYE

UMUTWE WA MBERE

IZINA , INTEBE , IGIHE N'INTEGO

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa :

UMURYANGO NYARWANDA

RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO) ,
ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeranye n'imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2 :

Icyicaró cy'umuryango gishyizwe mu m'U' muji wa kigali. Gishobora kwimurirwa mu kandi karere ka Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3 :

Umuryango uzakorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4:

Intego z'Umuryango:

1) Guteza imbere igihingwa cy'Umugano no guhuza ibikorwa bijyanye na cyo, kucyamamaza

**RWANDA BAMBOO ORGANISATION
(RBO)**

REVISED STATUTES

CHAPTER ONE

DENOMINATION, HEADQUARTER,
DURATION AND AIM

Article one:

It is made up between the undersigned, a Non Profit Organization called **RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO)** by these statutes and subjected to the provisions of the law N° 20/2000 of July 26, 2000 relating to the non -profit making organizations.

Article 2:

The head quarter of the Organization is established in Kigali City, It can nevertheless be transferred elsewhere in Rwanda under decision from the General meeting.

Article 3:

The Organization carries out its activities in all parts of the Republic of Rwanda. It is created for an unspecified duration.

Article 4:

Objectives of the NGO:

1) Promotion of Bamboo resources through coordination, communication and systematic

**RWANDA BAMBOO ORGANISATION
(RBO)**

STATUTS REVISES

CHAPITRE PREMIER

DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET

Article premier :

Il est créé entre les soussignés une association sans but lucratif dénommée : **RWANDA BAMBOO ORGANISATION (RBO)** conformément à loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège de l'association est fixé dans la Ville de Kigali Il peut néanmoins être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4:

Objectifs de l'ONG :

1) Promotion du Bambou par le biais de la communication et dissémination systématique,

n'ikorabuhanga.

2) Kushyigikira ibikorwa bigamije iterambere rusange nokurengera ibidukikije.

3) Kongerera ubushobozi bw'Abaturage mubikorwa bigamije imiberehomyiza.

4) Gutezimbere ubuhinzi n'ubworozi bwa kigyambere.

UMUTWE WA II :
ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiyemo n'ab'icyubahiro.

Ingingo ya 6 :

Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 7 :

Abawinjiyemo ni ababisabye bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko, bakabyemererwa n'inteko rusange.

Ingingo ya 8 :

Abashinze umuryango n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri, bese bafite uburenganzira bugana.

dissemination of technology and information.

2) Support community development and environmental protection activities.

3) Carry out capacity building activities for the population aiming at improving the social welfare

4) To promote the improved agriculture and livestock.

CHAPTER II :
MEMBERS

Article 5 :

The Organization is composed of the founder members, full members and the members of honor.

Article 6:

Founder members are the signatories of these statutes.

Article 7:

Adherent members, natural persons who, on request and after having subscribed to the present statutes, are approved by the General Assembly.

Article 8:

Founder members and adherent ones are full members of the organization, they all have acolytes

de la technologie et de l'information.

2) Appuyer les activités de développement communautaire et de la protection de l'environnement.

3) Renforcer les capacités de la population dans les activités visant l'amélioration de leur bien être.

4) Promouvoir et développer l'agriculture et l'élevage.

CHAPITRE II :
DES MEMBRES

Article 5 :

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Article 6:

Sont membres fondateurs, les signataires des présents statuts

Article 7:

Les membres adhérents sont ceux qui, sur demande, après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'assemblée générale.

Article 8:

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation, ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Ingingo ya 9 :

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa ibigo bifite ubuzimagatozi, bashyigikira intego z'umuryango kandi bakawuha imfashanyo.

Bemerwa n'inteko rusange ibisabwe n'Inama y'Ubuyobozi. Baza mu nama z'Inteko Rusange ku buryo ngishwanama ariko ntibatora.

Ingingo ya 10 :

Inzandiko zisaba kwinjira mu umuryango zohererezwa Perezida w'Inama y'ubutegetsi zikemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 11 :

Abanyamuryango nyakuri bahamagarirwa kugira uruhare muri gahunda z'umuryango, kwitabira inteko rusange. Basabwa gutanga umusanzu nk'uko uteganywa n'inteko rusange.

Ingingo ya 12 :

Kuba umunyamuryango bitakara igihe habaye urupfu, kuwuvamo ku bushake, kwirukanwa cyangwa guseswa kw'umuryango.

Ingingo ya 13:

Gusezera mu muryango ku bushake bisabwa mu nyandiko Perezida w'inama y'ubutegetsi bikemezwa n'Inteko Rusange.

Article 9:

Members of honor are persons or entities to which the General meeting award this title in recognition of the special and appreciable services rendered to the organization. They are proposed by the Executive Committee and are approved by the General meeting. They play an advisory part but do not take part in ballots during the General Assembly.

Article 10:

Requests for adherence are addressed to the Chairperson of the Executive Committee and approved by the General Assembly.

Article 11:

Full members undertake to take part in the programs of the organization. They take part in the meetings of the General Assembly. They have the obligation to pay their contribution whose amount is fixed by the General Assembly.

Article 12:

The membership is lost by death, voluntary withdrawal, the exclusion or the dissolution of the association.

Article 13:

The voluntary withdrawal is addressed in writing to the Chairperson of the Executive Committee and subjected to the approval of the General Assembly.

Article 9:

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales qui soutiennent moralement les objectifs de l'association et lui apportent une aide matérielle.

Ils sont agréés par l'assemblée générale sur proposition du Conseil d'Administration. Ils assistent aux réunions de l'assemblée générale à titre consultatif mais sans voix délibérative.

Article 10 :

Les demandes d'adhésion sont adressées au Représentant Légal de l'organisation qui les soumet à l'Assemblée Générale pour approbation.

Article 11 :

Les membres effectifs de l'association participent activement aux programmes de l'organisation, à l'Assemblée Générale. Ils versent la cotisation selon la proposition de l'Assemblée Générale.

Article 12 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, la dissolution de l'association ou l'exclusion.

Article 13 :

La démission volontaire d'un membre est présentée par écrit adressé au Président du conseil d'administration et approuvé par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 14 :

Kwirukanwa mu muryango bikorwa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi, iyo umunyamuryango yica aya mategeko shingiro cyangwa amabwiriza ngenyamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III : IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 15 :

Inzego z'Umuryango zigizwe: ni Inteko Rusange , n'Inama y'Ubuyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari.

Igice cya mbere :

Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 17 :

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'umuryango; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umwungirije. Igihe Umuvugizi n'Umwungirije badahari, batabonetse cyangwa banze gutumiza inama, Inteko Rusange ihamagazwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida n'umwanditsi w'inama.

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange iterana kabirimo mwaka mu nama

Article 14:

Exclusion is pronounced by the General Assembly in the majority of 2/3 of the votes against a member who does not conform any more to the present statutes and the rules of procedure of the association.

CHAPTER III: ORGANS AND DUTIES

Article 15:

The organs of the Organization are: the General Assembly, the Executive Committee and the Audit Office.

Section One:

The General Assembly

Article 16:

The General Assembly is the supreme organ of the organization. It is made up of all members of the organization.

Article 17:

The General Assembly is called on and presided by the Legal representative or in case of his absence by the Legal representative. In case of absence, or when something has cropped up and simultaneous absences of the Legal representative and the Vice Legal representative, the General meeting is called, by writing, by 1/3 of the full members. In such circumstances, the Assembly elects from members a Chairperson of the session.

Article 18:

The General Assembly takes place twice a year in

Article 14 :

L'exclusion d'un membre est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix, pour violation grave de ces statuts ou du règlement intérieur de l'association.

CHAPITRE III : DES ORGANES

Article 15 :

Les organes de l'organisation sont : l'Assemblée Générale, le Conseil d'Administration et le Commissariat aux comptes.

Section première :

De l'Assemblée Générale

Article 16 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres de l'organisation.

Article 17 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal ou à défaut, par le Représentant Légal Suppléant. En cas d'absence, d'empêchement ou de refus simultanés du Représentant Légal et du Suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président et un rapporteur de la réunion.

Article 18 :

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an

zisanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa, itariki, isaha n'ahantu, zohererezwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 20 :

Uretse ibigenwa n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 21 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa, Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Bitabangamiye ibivugwa mu ngingo ibanziriza iyi, igihe cyo gutumiza inama y'Inteko Rusange idasanzwe gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane. icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

its ordinary sessions. The invitations containing the agenda, the date, the hour and the venue, are given to the members at least 15 days before the meeting.

Article 19:

The General meeting sits and deliberates validly when 2/3 of full members are present. If this quorum is not reached, a new invitation is launched within 15 days. In this term, the General meeting sits and deliberates validly whatever the number of participants.

Article 20:

Except for the cases expressly provided for by the law governing the not for profit Organization and by these statutes, the decisions of the General meeting are made in the absolute majority of the votes. In case of parity of votes, one of the Chairpersons is considered double.

Article 21:

The extraordinary General meeting takes place as many times as of need. Procedures to call it and its presidency are the same as the ones of the Ordinary General meeting. However, times to call it can be reduced to 7 days in case of extreme urgency. In this case, the debates focus only on the points on the agenda of the invitation.

en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour, la date, l'heure et l'endroit, sont envoyées aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

Article 19 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 20:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 21:

L'assemblée générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et sa présidence sont les mêmes que celles de l'assemblée générale ordinaire. Sans préjudice à l'article précédent, les délais peuvent être réduits à sept jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne peuvent alors porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour.

Ingingo ya 22 :

Ububasha bw'Inteko Rusange ni ubu bukurikira :
-kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;
-gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije ;

-kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
-kwemerera , guhagarika no kwirukana umuntu mu muryango ;
-kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
-kwemera impano n'indagano ;
-gusesa umuryango.

Ingingo ya 23 :

Inyandiko-mvugo z'inama z'Inteko Rusange n'iz'Inama y'Ubuyobozi zishyirwaho umukono n'Umuyobozi w'inama hamwe n'Umunyamabanga.

Igice cya 2: Ibyerekeye Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 24 :

Inama y'Ubuyobozi igizwe na :
-Uhagarariye Umuryango ariwe Muvugizi
-Uwungirije Uhagarariye
-Umunyamabanga
-Umubitsi

Ingingo ya 25:

Abagize Inama y'Ubuyobozi nibo bagize Biro y'Inteko Rusange. Batorwa mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itanu ishobora

Article 22:

The General Assembly is endowed with the authorities hereafter:
- Adoption and modification of the statutes as well as the rules of procedures;
- Appointment and revocation of the legal representatives and the temporary legal representatives;
- Determine the activities of the organization;
- Admit, suspend or expel a member;
- Approval of the annual accounts;
- Accept gifts and legacy;
- Dissolution of organization.

Article 23:

Minutes of general Assembly Meetings are signed in conjunction with the Organization secretary and meeting chairperson.

Section 2: Executive Committee

Article 24:

The Executive Committee is made up of:
- The Chairperson as Legal Representative
- The Vice-Chairperson
- The Secretary
-Treasurer

Article 25:

The members of the Executive Committee are elected among the full members by the General meeting. Their mandate is five years renewable.

Article 22 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont ceux définis comme suit :
-adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
-nomination et révocation des représentants légaux et leurs suppléants ;

-détermination des activités de l'organisation ;
-admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
-approbation des comptes annuels ;
-acceptation des dons et legs ;
-dissolution de l'organisation.

Article 23 :

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale et du Conseil d'Administration sont signés par le Président de la réunion et le Secrétaire.

Section 2 : Du Conseil d'Administration

Article 24 :

Le Conseil d'Administration est composé :
-du Président et Représentant Légal

-du Vice-président
-un Secrétaire
-Trésorier

Article 25 :

Les membres du Conseil d'Administration constituent le Bureau de l'Assemblée Générale. Ils sont élus parmi les membres effectifs pour un

kwongerwa.

Ingingo ya 26 :

Inama y'Ubuyobozi iterana nibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Inama zayo zihamagarwa kandi zikayoborwa na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umusimbura we.

Iterana kandi igafata imyanzuro ifite agaciro hakurikijwe ubwiganze bw'abayigize.

Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 27:

Inama y'Ubuyobozi ishinzwe :

-kubahiriza ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange ;

-gucunga umutungo w'umuryango ;

-gutegura inama zisanzwe n'izidasanzwe z'Inteko Rusange ;

-gusaba ihindurwa ry'amategeko agenga umuryango no gutegura no kubahiriza amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango.

-gutegura imishinga y'ingengo y'imari na raporo z'imicungire y'umutungo w'umuryango bigenewe Inteko Rusange ;

Mu rwego rwokunoza no gukurikirana imirimo ya buri muni y'Umuryango, Komite Nyobozi ishira Umuyobozi Mukuru w' icyicaro gikuru.

Article 26:

The Executive Committee meets as many times as of need, but necessarily, every three months, under the invitation of the Chairperson and is presided by himself or by the Vice-Chairperson in case of the absence of the former. It sits when majority of the members are present.

Its decisions are taken into account considering the absolute majority of the votes when there is no consensus on opinions.

In case of parity of votes, the one of the President is considered in double.

Article 27:

The Executive Committee is in charge of:

- Implementing decisions and recommendations of the General Assembly;

- Daily management of the organization;

- Prepare ordinary and extraordinary sessions of the General Assembly;

- Suggest to the General meeting the modifications related to the statutes and the rules of procedures; elaborate projects, budgets and management reports estimate to submit to General Assembly.

In order to carry out on and monitor a safe day to day management of the organization, the executive committee shall appoint a National Executive Director for the secretariat.

mandat de cinq ans renouvelable.

Article 26:

-Le Conseil d'Administration se réunit au moins une fois par trimestre et autant de fois que l'intérêt de l'association l'exige. Les réunions du Conseil d'Administration sont convoquées et présidées par son Président, ou le cas échéant, par le Vice-Président.

-Il siège et délibère valablement lorsque la majorité absolue de ses membres est présente.

En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 27:

Les attributions du Conseil d'Administration sont :

-exécution des décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;

-gestion du patrimoine de l'association ;

-préparation des sessions ordinaires et extraordinaires de l'Assemblée Générale ;

-proposition de modifications aux statuts de l'association et élaboration et application du règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

-élaboration des projets, des budgets et des rapports de gestion à soumettre à l'Assemblée Générale ;

Dans le souci d'une saine gestion et suivi quotidien des activités de l'organisation, la comite exécutive instituera un Directeur Exécutif National.

Ingingo ya 28 :

Umuvugizi niwe userukira umuryango. Awuhagararira imbere y'ubutegetsi no mu nkiko, mu gihugu no mu mahanga. Ahuza ibikorwa byose by'umuryango. Asimburwa by'agateganyo mu mirimo ye n'Umwungirije igihe adahari cyangwa atabonetse.

Ingingo ya 29 :

Umunyamabanga afata inyandiko-mvugo z'Inama y'Ubuyobozi n'iz'Inteko Rusange, agatanga inzandiko kandi akabika inyandiko n'izindi mpapuro zose zerekeye umuryango.

Igice cya 3 : Ubugenzuzi bw'imari :

Ingingo ya 30 :

Inteko Rusange ishira abagenzuzi b'imari babiri bamara igihe cy'imyaka ibiri, bafite inshingano zo kugenzura buri gihe imicungire y'imari y'umuryango no kuvuga icyo bayitekerezaho. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabivanye mu bubiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Ingingo ya 31 :

Inteko Rusange ishobora kuvanaho Umugenzuzi w'imari utuzuzwa neza inshingano ze, igashyiraho umusimbura wo kurangiza manda ye.

Article 28 :

The Legal Representative is official representative of the organization. He is the one who represent the organization to the administrative authority and judicial inside the country and to the foreigners institutions. He coordinates all activities of organization. He is replaced temporally by vice Legal Representative in his assignments. In case of his absence or when something has cropped up, his deputy takes place.

Article 29 :

The secretary is in charge of Making meeting report of executive committee and General Assembly, distributing administrative documents, keeping archives of Organization with other interested documentation.

Section 3 : Audating

Article 30:

The General assembly nominates for two years, two Auditors having as mission to control, in any time, the management of finances and any other inheritance of the Organization as well as submitting a report. They have access to verify accounting books of the Organization without moving them. They Prepare report for the General assembly.

Article 31 :

The General assembly can cancel the mandate of auditor whose assignments are inadequate according to his mission and nominates another one in his place for achieving the assigned mandate.

Article 28 :

Le Représentant Légal est le Mandataire de l'association. Il la représente devant les instances administratives et judiciaires à l'intérieur du Pays et devant les institutions étrangères. Il coordonne toutes les activités de l'organisation. Il est remplacé temporairement dans ses fonctions, en cas d'absence ou d'empêchement, par son Suppléant.

Article 29 :

Le Secrétaire rédige les procès-verbaux des réunions du Conseil d'Administration et celles de l'Assemblée Générale, distribue le courrier et conserve les archives de l'organisation ainsi que toute autre documentation intéressant celle-ci.

Section 3 : Du Commissariat aux comptes

Article 30 :

L'assemblée générale nomme, pour un mandat de deux ans, deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances de l'association et lui en fournir avis. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et autres écritures comptables de l'organisation. Ils rendent des comptes à l'assemblée générale.

Article 31 :

L'assemblée générale peut mettre fin au mandat d'un Commissaire aux comptes qui ne remplit pas convenablement sa mission et pourvoir à son remplacement pour achever son mandat.

UMUTWE WA IV :
IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 32:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku nshingano zawo.

Ingingo ya 33 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 34 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego zawo.

Nta munyamuryango ugomba kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye, yirukanwe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 35 :

Igihe umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukora ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango ufite amatwara amwe.

CHAPTER IV:
Organizational Property

Article 32:

The Organization can have, either in possession use, or in property, personal property or the capital goods necessary to the achievement of its objectives.

Article 33:

The inheritance of Organization is composed of the contributions of members, gifts, legacies, various subsidies and the incomes resulting from the activities of the organization.

Article 34:

The Organization assigns its resources to all that contributes directly or indirectly to the implementation of its objectives. No member can assume the right neither to possess it nor to require any share in case of voluntary withdrawal, of exclusion or dissolution of the organization.

Article 35:

In case of dissolution, the General Assembly appoints one or more trustees in charge of liquidation of the goods of the organization. After inventory of the personal properties and capital properties of the association and after the auditing of the liability, the credit of the inheritance will be yielded to another association which operates under the similar objectives.

CHAPITRE IV :
DU PATRIMOINE

Article 32:

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 33 :

Les ressources de l'organisation sont constituées par les cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et autres revenus issues des activités de l'organisation.

Article 34 :

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 35 :

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'organisation.

Après réalisation des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

UMUTWE WA V :
IBYEREKEYE GUHINDURA AMATEGEKO
N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 36 :

Byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, aya mategeko shingiro ashobora guhindurwa, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 37:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanywa n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bifite inshingano zihwanye.

Ingingo ya 38 :

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange ishinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umuryango rivanaho nta mpaka abagize Inama y'Ubuyobozi n'Abagenzuzi b'imari.

UMUTWE WA VI: Gutakaza ubunyamuryango

Ingingo ya 39:

Umunyamuryango ava mu muryango ku bushake bwe, asezerewe; iyo yirukanwe n'Inama Rusange bisabwe n'inama y'ubutegetsi; iyo umuryango usheshwe cyangwa wambuwe icyemezo cyiwemerera gukorera mu Rwanda.

CHAPTER V:
MODIFICATION OF THE STATUTES AND
DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 36:

These statutes can be revised under the decision of the General Assembly, with the absolute majority of votes, either under the proposal of the Executive Committee, or under the request of the 1/3 of the full members.

Article 37:

Under the decision of the majority of 2/3 of votes the General Assembly can pronounce the dissolution of the organization, its fusion or affiliation with any other organization working towards a similar goal.

Article 38 :

The liquidation is made by official liquidator nominated by General Assembly through 2/3 of votes. The nominations of official liquidator settle off mandate of the executive committee members and auditors.

SECTION VI : Loss of membership

Article 39:

Membership is lost either by voluntary resignation or by exclusion pronounced by the general assembly based upon a proposal from the administration board, or by dissolution of the NGO or that of the member organization, or by

CHAPITRE V :
MODIFICATION DES STATUTS ET
DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 36:

Sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications, soit sur proposition du Conseil d'Administration, soit à la demande des 1/3 membres effectifs.

Article 37 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Article 38 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'assemblée générale à la majorité de 2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin aux mandats des membres du Conseil d'Administration et des Commissaires aux comptes.

SECTION VI : De la perte de la qualité de membre

Article 39:

La qualité de membre de l'ONG se perd soit par démission volontaire, soit par exclusion prononcée par l'assemblée générale sur proposition du Conseil d'Administration, soit par dissolution de l'ONG, soit par le retrait du

withdrawal of the registration certificate .

certificat d'agrément de l'ONG.

UMUTWE WA VI :
INGINGO ZISOZA

CHAPTER VI :
FINAL ARRANGEMENTS

CHAPITRE VI :
DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 40 :

Uburyo aya mategeko azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Article 40 :

Details of implementation of these statutes and all that is not provided by them herein will be determined in rules of procedures of the organization, adopted by the General Assembly with the absolute majority of the votes.

Article 40 ::

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminées dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'assemblée générale à la majorité absolue des voix.

Ingingo ya 41 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri b'umuryango bari ku ilisiti yometseho.

Article 41:

These statutes are approved and adopted by full members of the organization, with a list in appendix.

Article 41:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'organisation dont la liste est en annexe.

Bikorewe i Kigali, kuwa 26/03/2010

Done at Kigali, on 26/03/2010

Fait à Kigali, le 26/03/2010

Uhagarariye Umuryango akaba n'Umuvugizi

Chairperson, Legal Representative

Président et Représentant Légal

Mr NKUSI JOHNSON RUZIBIZA
(sé)

Mr NKUSI JOHNSON RUZIBIZA
(sé)

Mr NKUSI JOHNSON RUZIBIZA
(sé)

Uwungirije Uhagarariye Umuryango akaba n'Umuvugizi

The Vice Chairperson and Legal Representative

Vice Président et Représentant Légal Suppléant

Mr MUGABO JEAN D
(sé)

Mr MUGABO JEAN D
(sé)

Mr MUGABO JEAN D
(sé)

**Kigali,
Date 26/03/2010.**

MINUTES OF RWANDA BAMBOO ORGANISATION GENERAL ASSEMBLY MEETING

A. LIST OF MEMBERS PRESENT IN THE MEETING

1. Mr. NKUSI JOHNSON
2. Mr. MUGABO JEAN, D
3. Mrs. UMUGANWA BETTY
4. MUGABE INNOCENT
5. KAREMERA EMMANUEL
6. KAGAGA ANNET LINDAH
7. KAREMERA GEOFREY
8. RUDASINGWA PHILIP

B. AGENDA OF THE MEETING:

Election of executive committee of Rwanda Bamboo Organisation

C. Results

The meeting started at 15.00pm at Remera, Kigali. All General Assembly members were present. And the following were elected in respective position

- 1. NKUSI JOHNSON RUZIBIZA – CHAIRPERSON**
- 2. MUGABO JEAN,D - VICE-CHAIRPERSON**
- 3. MUGABE INNOCENT - TREASURER**
- 4. KAGAGA ANNET LINDAH - SECRETARY**

The meeting ended at 17.00pm

Secretary of the Meeting

Ms. KAGAGA ANNET LINDAH
(sé)

Chairperson of the Meeting

Mr. NKUSI JOHNSON RUZIBIZA
(sé)

**Kigali,
Date 26/03/2010.**

**RE: RWANDA BAMBOO ORGANIZATION LEGAL REPRESENTATIVE
ACCEPTANCE.**

**This is in response to our election to legal representative office of the organization
“RWANDA BAMBOO ORGANIZATION” abbreviated RBO**

**As a result, we, NKUSI JOHNSON RUZIBIZA and MUGABO J.D, hereby, accept the
responsibilities given to us, on 26/03/202010, by fully constituted meeting of members in
the general Assembly.**

**Chairperson,
Legal Representative
Mr. NKUSI JOHNSON
(sé)**

**Vice-Chairperson
Deputy Legal Representative
Mr. MUGABO J.D
(sé)**

ITEKA RYA MINISITIRI N°121/08.11 RYO KUWA 05/11/2010 RYEMEZA ABAVUGIZI BUMURYANGO « SERVICES AU DEVELOPPEMENT DES ASSOCIATIONS (S.D.A.-IRIBA) »

MINISTERIAL ORDER N°121/08.11 Of 05/11/2010 APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVES OF THE ASSOCIATION «SERVICES AU DEVELOPPEMENT DES ASSOCIATIONS (S.D.A.-IRIBA)»

ARRETE MINISTERIEL N°121/08.11 DU 05/11/2010 PORTANT AGREMENT DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ASSOCIATION « SERVICES AU DEVELOPPEMENT DES ASSOCIATIONS (S.D.A.-IRIBA)»

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLES DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Kwemeza abavugizi b'Umuryango

Ingingo 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article one: Legal representatives

Article 2 : Repealing of inconsistent provisions

Article 3: Commencement

Articles premier : Représentants légaux

Articles 2 : Disposition abrogatoire

Articles 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 121/08.11 RYO KUWA 05/11/2010 RYEMEZA ABAVUGIZI BUMURYANGO «SERVICES AU DEVELOPPEMENT DES ASSOCIATIONS (S.D.A.-IRIBA) »	MINISTERIAL ORDER N°121/08.11 Of 05/11/2010 APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVES OF THE ASSOCIATION «SERVICES AU DEVELOPPEMENT DES ASSOCIATIONS (S.D.A.-IRIBA)»	ARRETE MINISTERIEL N°121/08.11 DU 05/11/2010 PORTANT AGREMENT DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ASSOCIATION «SERVICES AU DEVELOPPEMENT DES ASSOCIATIONS (S.D.A.-IRIBA)»
Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta,	The minister of Justice /Attorney General	Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku iitegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000 relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en son article 20 ;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n°27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement à son article premier ;
Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n°069/11 ryo kuwa 23/07/2003 riha ubuzimagatozi Umuryango «SERVICES AU DEVELOPPEMENT DES ASSOCIATIONS (S.D.A. -IRIBA) » cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3;	Revisited Ministerial Order n°069/11 of 23/07/2003, granting legal status to the Association «SERVICES AU DEVELOPPEMENT DES ASSOCIATIONS (S.D.A.-IRIBA)» especially in Article 3;	Revu l'Arrêté Ministériel n°069/11 du 23/07/2003 accordant la personnalité civile à l'association «SERVICES AU DEVELOPPEMENT DES ASSOCIATIONS (S.D.A.-IRIBA)» spécialement en son article 3;
Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «SERVICES AU DEVELOPPEMENT DES ASSOCIATIONS (S.D.A.-IRIBA) » mu rwandiko	On a request lodged the Legal Representative of the Association «SERVICES AU DEVELOPPEMENT DES ASSOCIATIONS	Sur requête du Représentant Légal de l'Association «SERVICES AU DEVELOPPEMENT DES ASSOCIATIONS

rwakiriwe ku wa 22/09/2010 ;

(S.D.A.-IRIBA)» on 22/09/2010 ;

(S.D.A.-IRIBA)» reçue le 22/09/2010 ;

ATEGETSE :

ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Abavugizi b'Umuryango

Article one : Legal Representatives

Article premier : Représentants légaux

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**SERVICES AU DEVELOPPEMENT DES ASSOCIATIONS (S.D.A. -IRIBA)**» ni **Bwana MUSHINZIMANA JOSEPH**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Gasaka, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajepfo.

Mr MUSHINZIMANA JOSEPH of Rwandan nationality, residing in Gasaka Sector, Nyamagabe District, in Southern Province is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «**SERVICES AU DEVELOPPEMENT DES ASSOCIATIONS (S.D.A.-IRIBA)**».

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «**SERVICES AU DEVELOPPEMENT DES ASSOCIATIONS (S.D.A.-IRIBA)** » **Monsieur MUSHINZIMANANA Joseph** de nationalité rwandaise résidant dans le Secteur de Gasaka, District de Nyamagabe, Province du Sud.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Bwana NKEZARUBAMBA Sylvain**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Gasaka, Akarere ka nyamagabe intara y'amagepfo .

Mr NKEZARUGAMBA Sylvain of Rwandan nationality residing in Gasaka Sector, Nyamagabe District, in Southern Province, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same association.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, **Monsieur NKEZARUGAMBA Sylvain**, de nationalité rwandaise résidant dans le secteur de Gasaka, District de Nyamagabe, dans la Province du Sud.

Ingingo ya 2 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 2: repealing of inconsistent provisions

Article 2 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije n'iryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Republika y' u Rwanda

This order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 05/11/2010

Kigali, on 05/11/2010

Kigali, le 05/11/2010

(sé)

(sé)

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

KARUGARAMA Tharcisse

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice/ Attorney general

**Ministre de la Justice/ Garde des
Sceaux**

ITEKA RYA MINISITIRI N°124/08.11 RYO KUWA 05/11/2010 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO « FRERES DES ECOLES CHRETIENNES » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°124/08.11 OF 05/11/2010 GRANTING LEGAL STATUS TO THE« FRERES DES ECOLES CHRETIENNES » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°124/08.11 DU 05/11/2010 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION « FRERES DES ECOLES CHRETIENNES » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Article One : Name and Head Office of the Association

Article premier: Dénomination et siège de l'association

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2: Objectifs de l'association

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3: Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°124/08.11 RYO KUWA 05/11/2010 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO « FRERES DES ECOLES CHRETIENNES » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°124/08.11 OF 05/11/2010 GRANTING LEGAL STATUS TO THE« FRERES DES ECOLES CHRETIENNES » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°124/08.11 DU 05/11/2010 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION « FRERES DES ECOLES CHRETIENNES » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'umuryango «**FRERES DES ECOLES CHRETIENNES**» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12/10/2010;

Upon request lodged by the Legal Representative of the « **FRERES DES ECOLES CHRETIENNES** » on 12/10/2010;

Sur requête du Représentant Légal de « **FRERES DES ECOLES CHRETIENNES** » reçu le 12/10/2010;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango «**FRERES DES ECOLES CHRETIENNES**» ufite icyicaro mu Karere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

1. Uburezi
2. Iyogezabutumwa

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango «**FRERES DES ECOLES CHRETIENNES** » ni **Frère NTAGARA Venant** umunyarwanda, uba mu Murenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara ya Amajyaruguru.

Abemerewe kuba abavugizi bungirije b'uwo muryango ni **Frère NIYONZIMA BANGA Juvénal**, Umunyarwanda, uba mu Murenge wa Nyundo, Akarere ka Rubavu, Intara y'Uburengerazuba na **Frère NSENGIYUMVA Barthazar**, Umunyarwanda, uba mu Murenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara ya Amajyaruguru.

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the **Association «FRERES DES ECOLES CHRETIENNES»** situate at Gicumbi District, Northern Province.

Article 2: Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives :

1. Education
2. Evangelizing.

Article 3: Legal Representatives

Mr NTAGARA Vénant of Rwandan Nationality, residing in Byumba Sector, Gicumbi District, Northern Province is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «**FRERES DES ECOLES CHRETIENNES** ».

Brother NIYONZIMA BANGA Juvénal, of Rwandan nationality, residing in Nyundo Sector, Rubavu District, Western Province, and **Brother NSENGIYUMVA Barthazard** of Rwanda nationality, residing in Byumba Sector, Gicumbi District, are hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article premier: Dénomination et siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association «**FRERES DES ECOLES CHRETIENNES**» dont le siège est dans le District de Gicumbi, Province du Nord.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs de :

1. Education
2. Evangélisation

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité du Représentant Légal de l'association «**FRERES DES ECOLES CHRETIENNES** » **Monsieur NTAGARA Vénant** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Byumba, District de Gicumbi, Province du Nord.

Sont agréé en qualité des Représentant Légaux Suppléant de la même Association, **Frère NIYONZIMA BANGA Juvénal**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyundo, District de Rubavu, Province de l'Ouest et **Frère NSENGIYUMVA Barthazar** résident dans le Secteur de Byumba, District de Gicumbi, Province du Nord.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa 05/11/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 05/11/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 05/11/2010

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

<p>AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU W'ABAFURERE B'AMASHURI ABEREYE KRISTU MU RWANDA</p>	<p>LES STATUTS DE L'ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF DES FRERES DES ECOLES CHRETIENNES AU RWANDA</p>	<p>STATUTES OF THE ASSOCIATION NON- MAKING-PROFIT OF THE BROTHERS OF THE CHRISTIAN SCHOOLS IN RWANDA</p>
--	--	---

AMATEGEKO	LES STATUTS	STATUTES
Iriburiro	Préambule	Preamble
Hashingiwe ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye Imiryango idaharanira inyungu;	Vu la loi n°20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif ;	Pursuant to the Law n°20/2000 of 26th July 2000 governing Non -Profit Organizations;
Hashingiwe ku Iteka rya Minisitiri N°396/08 ryasohotse mu i Gazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda N°14 yo ku wa 1 Kanama 1962 riha ubuzima gatozi;	Conformément à l'arrêté ministériel n°396/08 publiée au Journal Officiel de la République du Rwanda n°14 du 1 ^{er} août 1962, dotant la personnalité juridique à l'Association sans but lucratif `` Frères des Ecoles Chrétiennes``;	Pursuant to the Ministerial Order n°396/08 published in the Official Gazette of The Republic of Rwanda N° 14 of the August 1 st 1962, endowing the legal personality to the Association of the Brothers of the Christian schools;
Hakurikijwe icyemezo cy'Abanyamuryango ``Abafurere b'Amashuri abereye Kristu`` cyafashwe mu nama y'Inteko rusange yo ku wa 06-12 Ukuboza 2009;	Conformément à la décision des membres de l'Association sans but lucratif `` Frères des Ecoles Chrétiennes `` réunis en Chapitre de la Délégation en date du 6 au 12 Décembre 2009 ;	According to the decision of the members of the Brothers of the Christian Schools Association from their meeting in the Chapter of Delegation on December 06 to12, 2009;
Amategeko-shingiro y'Umuryango w'Abafurere b'Amashuri abereye Kristu ahinduwe mu buryo bukurikira:	Les statuts de l'Association des Frères des Ecoles Chrétiennes sont modifiés comme suit :	The statutes of the Association of the Brothers of the Christian Schools are modified as follow:
UMUTWE WA MBERE : IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO	CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET	CHAPTER I : NAME, HEADQUARTER, DURATION AND OBJECT
Ingingo ya 1 : Ibyerekeye Inyito	Article 1 : Dénomination	Article 1 :Amending Statutes
Hakurikijwe ingingo z'Itegeko n°20/2000 ryo ku	Conformément aux dispositions de la loi n° 20/2000	According to the Law n°20/2000 of 26th July 2000

wa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, hashyizweho Umuryango ``Abafurere b'Amashuri abereye Kristu `` du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, il est constitué une Association dénommée ``FRERES DES ECOLES CHRETIENNES `` governing Non-for- Profit Association, it is established an Association named the «Brothers of the Christian Schools»

Ingingo ya 2: Ibyerekeye icyicaro cy'Umuryango

Article 2 : Du siège de l'Association

Article 2 : Headquarters of the Association

Icyicaro cy'Umuryango gishyizwe mu Karere ka GICUMBI, INTARA y'Amajyaruguru muri Diyosezi ya Byumba.

Le siège de l'Association est établi dans le District de GICUMBI, Province du Nord dans le Diocèse de Byumba.

The Head office of the association is established in the District of GICUMBI, Northern Province in the Diocese of Byumba.

Umuryango ukorera imirimo yawo muri Diyosezi ya Byumba, Butare na Nyundo ariko ushobora no gukorera ahandi hose muri Repuburika y'u Rwanda.

L'Association exerce ses activités dans les Diocèses catholiques de Byumba, Butare et Nyundo mais elle peut étendre ses activités sur toute l'étendue du territoire de la République du Rwanda.

The Association carries out its activities in the Diocese of Byumba, Butare and Nyundo but it may extend to the entire territory of the Republic of Rwanda.

Ingingo ya 3 : Ibyerekeye intego y'Umuryango

Article 3 : De l'objet de l'Association

Article 3 : Objectives of the association

Umuryango ugamije uburezi n'iyogezabutumwa hakurikijwe amategeko akurikizwa mu Rwanda n'Amategeko y'Abafurere b'Amashuri abereye Kristu.

L'Association a pour objet l'éducation et l'évangélisation au Rwanda conformément aux Lois en vigueur au Rwanda et à la Règle des Frères des Ecoles Chrétiennes.

The Objectives of the Association is the education and the evangelizing according to applicable laws in Rwanda and the Rule of The Brothers of the Christian Schools.

Ingingo ya 4: Ibyerekeye kudaharanira inyungu

Article 4 : Des clauses caritatives

Article 4 :Charitable Status clauses

Ibikorwa by'Umuryango w'Abafurere b'Amashuri abereye Kristu bizakorwa bidaharanira inyungu z'abanyamuryango bawo. Inyungu zose Umuryango ushobora kugira zizakoreshwa mu guteza imbere inshingano z'umuryango.

Les activités de l'Association des`` Frères des Ecoles Chrétiennes`` seront conduites sans objectif de gain pour ses membres. Tous les profits et autres gains que l'Association pourrait réaliser seront utilisés dans le but de promouvoir ses objectifs.

The activities of the Association of the Brothers of the Christian Schools shall be carried out without purpose of gain for its members. All profits and other gains which could be made by the Association shall be used to further promote its objectives.

Ingingo ya 5 : Ibyerekeye igihe Umuryango uzamara

Article 5: Duration

Igihe Umuryango udaharanira inyungu ``Abafurere b'Amashuri abereye Kristu ``mu Rwanda uzamara ntikigenwe.

L'Association sans but lucratif des Frères des Ecoles Chrétiennes au Rwanda est constituée pour une durée indéterminée.

The non-for-profit Association of the Brothers of the Christian Schools in Rwanda is constituted for a non specified period.

UMUTWE WA II : IBYEREKEYE ABANYAMURYANGO

CHAPITRE II : DES MEMBRES DE L'ASSOCIATION

CHAPTER II : MEMBERS OF THE ASSOCIATION

Ingingo ya 6 : Ibyerekeye kuba Umunyamuryango

Article 6 : Joining the Association

Umuntu aba umunyamuryango iyo yinjiye mu Muryango ``w'Abafurere b'Amashuri abereye Kristu``.

On devient membre de l'Association par le fait qu'on est membre de la Congrégation des ``Frères des Ecoles Chrétiennes``.

Members of the Association are members of the Congregation of the ``Brothers of the Christian Schools``.

Abanyamuryango bose bazi kandi bemera ko, byonyine kuba babaye abanyamuryango, bemera amategeko agenga uwo muryango kandi biyemeza kuyakurikiza.

Tous les membres reconnaissent et acceptent, par le fait même qu'ils deviennent membres de l'Association, les statuts qui régissent celle-ci et s'engagent à s'y conformer.

By the fact that they become members, all members are aware and accept the clauses of statutes of the Association and undertake to comply with.

Ingingo ya 7 : Ibyerekeye gutakaza ubunyamuryango

Article 7 : De la perte de la qualité de membre

Article 7 : Revocation of membership

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo aretse kuba mu Muryango ``Abafurere b'Amashuri abereye Kristu``.

On cesse d'être membre lorsqu'on cesse d'appartenir à la Congrégation des ``Frères des Ecoles Chrétiennes``.

The membership cease with the leaving of the ``Brothers of the Christian Schools``.

Gutakaza ubunyamuryango biterwa:

La qualité de membre se perd par :

Membership may be ceased in the following circumstances :

- Urupfu;
- Gusezera ku bushake;
- Kwirukanwa ;
- Iseswa ry`Umuryango

- Le décès
- Le retrait volontaire,
- L'exclusion
- La dissolution de l'association.

- death
- voluntary resignation
- expulsion
- dissolution of the Association

Umunyamuryango uvuye mu Muryango w'Abafurere ntashobora kwaka cyangwa gusaba umutungo uwo ariwo wose cyangwa umushahara uwo ariwo wose. Un membre qui quitte la Congrégation ne peut faire valoir droit, ni revendiquer aucun bien, ni aucune rétribution de la part de celle-ci ou de l'Association. A member who leaves the Congregation cannot assert for any right to, nor claim a property nor remuneration from the Association.

Umuhango ujyana n'itakaza ry'ubunyamuryango ugenwa n'itegeko ryihariye rigenga muri rusange Umuryango w'Abafurere b'Amashuri abereye Kristu. La procédure liée à la perte de la qualité de membre est régie par les dispositions de la Règle des Frères des Ecoles Chrétiennes. The procedure related to the revocation of membership is governed by the clauses of the Rule of the Brothers of the Christian Schools.

Ingingo ya 8 : Ibyerekeye uburenganzira n'inshingano z'abanyamuryango **Article 8 : Droits et obligations des membres** **Article 8 : Members' rights and obligations**

Uburenganzira n'inshingano by'abanyamuryango bigenwa n'itegeko ryihariye rigenga Abafurere b'Amashuri abereye Kristu. Les droits et obligations des membres sont définis dans la Règle des Frères des Ecoles Chrétiennes. Members'rights and obligations shall be determined by the Rule of the Brothers of the Christian Schools.

UMUTWE WA III: IBYREKEYE INZEGO **CHAPITRE III: DES ORGANES** **CHAPTER III : THE ORGANS**

Ingingo ya 9: Ibyerekeye ibyiciro by'inzego **Article 9: Des catégories des organes** **Article 9: Categories of organs**

Abafurere b'Amashuri abereye Kristu mu Rwanda bari mu Muryango mugali w'Abafurere b'Amashuri abereye Kristu ku isi. Bari mu bigo bikomatanyirije mu rwego rw'imiyoborere rwitwa "Délégation". Mu busabane bw'inzego Délégation akaba ari rumwe mu nzego z'ubuyobozi bw'Umuryango wose. L'Association des Frères des Ecoles Chrétiennes au Rwanda se retrouve dans la Congrégation des Frères des Ecoles Chrétiennes au niveau mondial. Elle est dans le regroupement des communautés administrativement appelé "Délégation". Hiérarchiquement, la Délégation est une subdivision administrative de la Congrégation entière. The Association of The Brothers of The Christian Schools in Rwanda is affiliated to The Congregation of The Brothers of the Christian Schools at a worldwide level. It is in a group of communities which is administratively named "Delegation". Hierarchically, the Delegation is an administrative subdivision of the whole Congregation.

Inzego z'Umuryango w'Abafurere b'Amashuri abereye Kristu mu Rwanda ni izi zikurikira: Les organes de l'Association des Frères des Ecoles Chrétiennes au Rwanda sont les suivants: The Organs of the Association of the Brothers of the Christian Schools in Rwanda are the following :

Inteko Rusange ya Delegation - Le Chapitre de la Délégation The Chapter Of the Delegation
Inama y'Ubuyobozi ya Delegation - Le Conseil de la Délégation. The Council of The Delegation

Zose ziyoborwa n`Umukuru w`Umuryango mu Rwanda	Ils sont tous dirigés par le Président de la Délégation.	They are all managed by the President of the Delegation.
Agace ka I : Inteko Rusange	Section I : Le Chapitre de la Délégation	Section I :The Chapter of the Delegation
Ingingo ya 10: Abayigize	Article 10: De la composition du Chapitre de la Délégation	Article 10: Composition of the Chapter of the delegation
Abagize Inteko Rusange : Ni Inteko y`Abafurere bose b`Amashuri Abereye Kristu mu Rwanda .	Le Chapitre de la Délégation est composée par : L` Assemblée de tous les Frères des Ecoles Chrétiennes au Rwanda.	The members of the Chapter of The Delegation are: - All Brothers of Christian Schools in Rwanda.
Ingingo ya 11: Ibyerekeye itumizwa ry`Inteko Rusange n`ifatwa ry`ibyemezo.	Article 11: Des convocations et prise de décision du Chapitre de la Délégation	Article 11:Convocation and decision making of the Chapter of the Delegation
Inteko Rusange itumizwa buri myaka itatu n`Umukuru wa Delegation hakurikijwe amategeko agenga muri rusange Umuryango w`Abafurere b`Amashuri abereye Kristu mu Rwanda. Mu gihe Umukuru w`Umuryango atabonetse , itumizwa n`umwungirije. Iyo n`uyu atabonetse, itumizwa na 2/3 by`abanyamuryango bagize Inteko Rusange. Inama rusange iterana byemewe iyo 2/3 by`abanyamuryango bahari. Ibyemezo bifatwa ku bwiganye bw`amajwi bw`icyakabiri hiyongereyeho ijwi rimwe.	Le Chapitre est convoqué tous les trois ans par le Président de la Délégation, dans le respect de la Règle des Frères des Ecoles Chrétiennes. En son absence, la convocation est faite par son suppléant. En l`absence de celui-ci, le chapitre sera convoqué par les 2/3 des membres du chapitre. Le quorum pour que les réunions du chapitre puissent valablement avoir lieu est de 2/3 des membres effectifs. Les décisions prises à la majorité absolue sont les seules valables.	The Chapter is convoked by The President of the Delegation each three years according to the Rule of The Brothers of the Christian Schools. In his absence his Deputy convoked the Chapter. In the absence of the Deputy, the Chapter By 2/3 of members of the General Assembly. The quorum achieved when 2/3 of the members are present. The decisions are valid on absolute majority and when more the half of quorum is achieved.
Ingingo ya 12: Ibyerekeye ububasha bw`Inteko Rusange	Article 12 : Des pouvoirs du Chapitre de la Délégation	Article 12: Powers of the Chapter of the delegation :
Ububasha bw`Inteko Rusange : Inteko Rusange isuzuma ubuzima bw`umuryango mu nzego zawe zose kandi igateganya imishinga y`ivugurura ry`iterambere rigomba kugerwaho.	Le chapitre est compétent pour : Le Chapitre procède à une évaluation de tous les aspects de la vie de la Délégation et programme les projets de rénovation et d`adaptation ou de	The Chapter has the powers of: The Chapter of the Delegation takes into account the local situation and it establishes a schedule of renewal, adaptation or growth to be implemented

(itegeko ry`Umuryango, art 128).

développement à réaliser. (Règle, art 128).

in the near future (Rule, art 128).

Ingingo ya 13 : Ibyerekeye itumizwa ry'inama rusange idasanzwe .

Article 13: De la convocation du Chapitre extraordinaire

Article 13: Convocation of the extraordinary Chapter

Inama idasanzwe itumizwa mu bihe bikurikira

Les sessions extraordinaires du Chapitre sont convoquées dans les situations suivantes :

The extraordinary chapter is convoked in these cases:

- Inama Rusange idasanzwe itumizwa n`umukuru w`Umuryango agiriwe inama n`abajyanama bavugwa mu ngingo ya 14 y`aya mategeko-shingiro;
- Iyo kimwe cya kabiri cy`abagize inteko rusange iheruka babisabye (Itegeko ry`Umuryango , ingingo ya 129b).

- Le Président de la Délégation, après avis des conseillers mentionnés dans l'article 14 de ces statuts, peut convoquer un chapitre extraordinaire ;
- A la demande de la moitié des membres du dernier chapitre, le chapitre extraordinaire est convoqué. (Cfr Règle art 129b).

- With the advice of the council members mentioned in Article 14 of the present Statutes , brother President may decide to convoke an extraordinary chapter;
- He must do so if this is requested by more than half of the members of the preceding chapter.(Cfr Rule, art 129 b).

Igice cya 2 : Ibyerekeye Inama y`Ubuyobozi bwa Delegation

Section 2 : Du Conseil de la Délégation

Section 2 : The Council of The Delegation

Ingingo ya 14: Abayigize n`uko bajyaho

Article 14 : Des membres, leur nomination

Article 14 : Members, their appointment

Inama y`Ubuyobozi bwa Delegation igizwe n`abafurere bane batorwa n`Inteko Rusange, bitwa abajyanama.

Le Conseil de la Délégation comprend quatre frères élus par le chapitre de la Delegation, ils sont appelés conseillers.

The total of Members of the Council of the Delegation is four elected.

Kugira ngo hubahirizwe uguhagararirwa kw`Abafurere, Umufurere Ukuriye Delegation ashobora kongeramo umujyanama umwe.

Pour s`assurer d`une bonne représentativité des Frères, le Frère Président de la Délégation peut designer un conseiller en plus.

The President of the Delegation can appoint one more councilor of his choice to ensure a better representation of the Brothers.

Hateganywa abasimbura babiri batorwa n`Inteko Rusange. (Cfr Itegeko ry`Umuryango, 136).

Deux suppléants sont élus par le Chapitre (Cfr R. 136).

Two Deputies are elected by the Chapter. (Cfr Rule 136)

Mandat y`Umufurere ukuriye Délégation n`iy`abajyanama ni imyaka 3 inshuro imwe cyangwa nyinshi.

Le mandat du Président de la Délégation et de ses conseillers est de 3 ans renouvelables une ou plusieurs fois.

The mandate of the President and his councilors is 3 years renewable once or many times.

Ingingo ya 15 : Ibyerekeye abahagarariye umuryango n'akamaro kabo	Article 15 : Des représentants de l'Association et leur rôle	Article 15: Representatives of the Association and their role
Umukuru wa Délégation niwe uhagarariye umuryango imbere y'amategeko, bityo akaba ari nawe Muyobozi w'Inteko Rusange.	Le Président de la Délégation est d'office Représentant Légal de l'Association et Président du Chapitre de la Délégation.	The President of the Delegation is by right the President of the of the General Assembly (Cfr Rule 137a).
Hari abungirije umukuru wa Delegation babiri barimo ushinzwe umutungo wa Délégation ari nawe wungirije bwa mbere umukuru wa Délégation (ishyirwaho rye riravugwa mu ngingo ya 17 y'aya mategeko). Uwungirije bwa kabiri ashirwaho n'Umukuru wa Delegation hakurikijwe Itegeko rigenga muri rusange Umuryango w'Abafurere. Bose bafite mandat y'imyaka 3 imwe cyangwa nyinshi.	Il y a deux suppléants dont le premier suppléant est l'économiste de la Délégation, le second suppléant est nommé par le Président de la Délégation conformément à la Règle de des Frères des Ecoles Chrétiennes. Ils ont tous un mandat de 3 ans une ou plusieurs fois.	Two Deputies are required: The Bursar of the Delegation and one is appointed by the President of the Delegation according to the Rule of the Brothers of the Christian Schools. Their mandate is 3 years renewable from once to 3 times.
Ingingo ya 16 : Ibyerekeye Inshingano z'Inama ``conseil``	Article 16 : Des attributions du Conseil de la Délégation	Article 16: The Attributions of the Council of the Delegation
Mu byo Inama y'Ubuyobozi ishinzwe harimo n'ibi bikurikira :	Les attributions du Conseil sont notamment :	Among the duties of the Council are the following :
Guteza imbere ubumwe bw'Abafurere no gufasha Umukuru w'Abafurere mu mirimo ashinzwe;	Promouvoir l'unité des frères et assister le Frère Président de la Délégation dans l'exercice de sa fonction ;	to promote unity of the Association and to assist the Brother President in the exercise of his duties.
Gutegura imishinga irebana n'imigendekere myiza ya Delegation ;	Elaborer les projets concernant la bonne marche de la Délégation ;	Together they make plans for the progress of the Delegation;
Gushakira hamwe umuti w'ibibazo bishobora kuvuka.	Etudier comment faire face aux problèmes qui se présentent .	Study how to face the problems that arise.
Ingingo ya 17 : Inshingano z'Ushinzwe umutungo	Article 17: Des attributions de l' Economiste	Article 17 : Attributions of the Bursar
Hakurikijwe ingingo ya 138a y'Amategeko agenga Abafurere b'Amashuri abereye Kristu, Umukuru	Conformément à l'article 138a de la Règle des Frères des écoles Chrétiennes, le Président de la	Pursuant to the art 138a of the Rule of the Brothers of the Christian Schools, the President of the

wa Délégation ashiraho Ushinzwe umutungo ku gihe cy'imyaka 3 inshuro imwe kugeza kuri eshatu (3).	Délégation nomme l'économe, pour 3 ans renouvelables d'une à trois fois, en considérant l'avis du conseil.	Delegation, considering the opinion of the council, appoints the Bursar for 3 years renewable from once to 3 times.
---	--	---

Umutungo wa Delegation ushinzwe umucungamutungo akanayoborwa n'Umukuru wa Delegation.	Sous l'autorité du Président de la Délégation, l'économe prend en charge l'administration des biens.	The Bursar of the Delegation acting under the authority of the President of the Delegation is responsible for the management of material goods; He has the assistance of an economic council mentioned in article 19.
---	--	---

Afashwa n'inama ncungamutungo ivugwa mu ngingo ya 19; Ategura ingengo y'imari ya buri mwaka ashikiriza Umukuru wa Delegation; Inama ncungamutungo niyo igenzura uko umutungo ukoreshwa ikanakemura ibibazo bivutse (ingingo 140-140b).	Il est assisté par un conseil économique mentionné à l'article 19 ; Il élabore le budget annuel et le propose ensuite au Président de la Délégation ; Le conseil économique contrôle l'exécution du budget et comment résoudre les difficultés qui surviennent (art 140-140b).	Prepares the annual budget which he submits to the Brother President; The economic council, for its part, control the manner in which the budget is followed and studies ways of solving the difficulties that arise (art 140-140b).
--	--	---

Ingingo ya 18 : Inama y'abajyanama

Article 18: Des réunions du Conseil

Article 18 : Meetings of the Council

Inama y'abajyanama iterana nibura rimwe mu mezi atatu itumijwe n'Umukuru w'Abafurere mu Rwanda. Ashobora kuyitumiza buri gihe bibaye ngombwa. Iterana byemewe iyo 2/3 by'abayigize bahari.(cfr Règle 137 et 139).	Le Conseil de la Délégation se réunit au moins une fois tous les trois mois sur convocation du Président de la Délégation. Il peut le faire aussi chaque fois que de besoin. Il ne peut valablement se réunir que si les 2/3 de ses membres sont présents.(cfr Règle 137 et 139).	The Council meets at least once every three months and all meetings are convoked by the President of the Delegation. He can do it as many times as needed. The Council can only held its meeting if two-thirds of its members are present at the meeting. (cfr Règle 137 et 139).
---	---	---

IGICE CYA III: IBYEREKEYE INAMA NCUNGAMUTUNGO

SECTION III : DU CONSEIL ECONOMIQUE

SECTION III: THE ECONOMIC COUNCIL

Ingingo ya 19 : Ibyerekeye inama ncungamutungo

Article 19 : des attributions et de la composition du conseil économique

Article 19: attributions and composition of the economic council

Ubugenzuzi b'imari bushinzwe Inama ncungamutungo. Iyo nama igizwe n'abantu batatu bashyirwaho n'Umukuru wa Delegation. Inama ncungamutungo iterana nibura gatatu mu	Le contrôle financier est assuré par le Conseil économique qui est composé de quatre membres nommés par le Président de la Délégation. Le conseil économique se réunit au moins trois fois par	Financial's control is made by the Economic Council of the Delegation. This council is appointed by Brother President of the Delegation. The council held their meeting three times per year
---	--	--

mwaka, ikagenzura uko ingengo y'imari ishyirwa mu bikorwa.	an pour examiner l'exécution du budget annuel.	for evaluating the execution of annual budget.
UMUTWE WA IV : IBYEREKEYE UMUTUNGO	CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE	CHAPTER IV : THE ORGANISATION'S ASSETS
Ingingo ya 20 : Ibigize umutungo w'Umuryango	Article 20 : Composition du Patrimoine	Article 20: Composition of the Association's assets
Umutungo w'umuryango ugizwe n'umutungo wimukanwa n'utimukanwa, imishahara y'abanyamuryango biturutse aho bakora, impano n'indagano.	Le patrimoine de l'association est constitué par les biens mobiliers et immobiliers, les salaires versés pour les prestations des membres, les dons et legs.	The Association's assets are composed of mobile and immobile properties, members' salaries when outsourced, grants, legacies and property.
UMUTWE WA V : IBYEREKEYE IHINDURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO, ISESWA N'IRANGIZWA	CHAPITRE V : DE LA MODIFICATION DES STATUTS, DE LA DISSOLUTION ET DE LA LIQUIDATION DE L'ASSOCIATION	CHAPTER V: THE AMENDMENT OF STATUTES, DISSOLUTION AND WINDING UP OF THE ASSOCIATION
Ingingo ya 21: Guhindurwa kw'amategeko shingiro	Article 21: De la modification des statuts	Article 21: Amendment of the statutes
Aya mategeko ashobora guhindurwa n'Inteko Rusange yahamagawe na Perezida wayo kubera iyo mpamvu kandi icyemezo gifatwa ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri.	Les présents statuts peuvent être modifiés par le Chapitre de la Délégation convoqué à cet effet par son Président et la décision est prise à la majorité absolue des membres effectifs.	The current Statutes of the association can be amended by the Chapter of Delegation convened for that purpose by its Chairman, and the decision is taken with an absolute majority of the actual members.
Ingingo ya 22 : Ibyerekeye gusesa Umuryango	Article 22 : De la dissolution de l'Association	Article 22 : Dissolution of the Association
Inteko Rusange iteranye mu nama idasanzwe ishobora kwemeza iseswa ry'umuryango hakurikijwe Itegeko ryihariye rigenga Abafurere b'Amashuri abereye Kristu. Gusesa umuryango byemezwa na 2/3 by'abagize Inteko Rusange.	Le Chapitre de la Délégation, en conformité avec les dispositions de la Règle des Frères des Ecoles Chrétiennes, réuni en session extraordinaire peut prononcer la dissolution de l'association. La majorité de 2/3 des membres effectifs est requise pour prononcer la dissolution de l'Association.	The Chapter of Delegation, in respect of the Rule of the Brothers of the Christian Schools, in an extraordinary meeting can take the decision of the dissolution of the association. The majority of the two-thirds of the effective members is required to declare the dissolution of the Association.
Mu gihe umuryango usheshwe, hamaze kubarurwa	Lors de la liquidation, après réalisation des biens	In case of winding up, after evaluation of movable

agaciro k'umutungo wawo, ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uzatangwa hakurikijwe ibitegenwa mu ngingo ya 23 ijyana n'irangizwa. meubles et immeubles et apurement du passif, le patrimoine de l'association est affecté conformément à l'article 23 relatif à la liquidation. and immovable assets and discharging current liabilities, the association's assets could be allotted as provided by the article 23 related to the liquidation.

Ingingo ya 23: Ibyerekeye irangizwa

Article 23: De la liquidation

Article 23: Liquidation

Mu gihe iseswa ribayeho, umutungo w'umuryango wegurirwa imwe mu miryango gatolika, cyane cyane ifite inshingano mbonezamubano zisa nk'izaba Furere b'Amashuri Abereye Kristu. En cas de dissolution, l'avoir sera affecté aux œuvres catholiques, de préférence, à celles ayant le même objet social, défini à l'article trois des présents statuts. In case of the dissolution, the goods should be given to catholic Associations which have the same social service.

Irangizwa ry'umuryango rikorwa n'umuntu umuryango wabishinze ku bwiganze bw'amajwi angana na 2/3 by'abanyamuryango. La liquidation s'opérera par les soins d'un liquidateur qui exercera ses fonctions en vertu d'une décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs. The liquidation of Association is done by the service of the liquidators according to the two-thirds majority decision of members.

UMUTWE WA VI : INGINGO ZISOZA

CHAPITRE VI : DISPOSITIONS FINALES

CHAPTER VI : THE FINAL PROVISIONS

Ingingo ya 24 : Ibyerekeye Uburyo bw'ishyirwa mu bikorwa

Article 24 : Des Modalités d'exécution

Article 24: Modalities of enforcement.

Uburyo aya mategeko shingiro agomba kubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bisobanurwa ku buryo burambuye mu mategeko agenga Abafurere b'Amashuri abereye Kristu n'andi mategeko agenga imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda. Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu sont déterminés par la Règle des Frères des Ecoles Chrétiennes et d'autres lois en vigueur applicables aux Associations sans but lucratif. The modalities of enforcement of these statutes and any additional provisions not mentioned in this document are defined by the Rule of the Brothers of the Christian Schools.

Isobanurwa ry'ingingo zose z'aya mategeko agenga umuryango rikorwa rigendeye ku itegeko rikurikizwa mu Rwanda. L'interprétation de toutes dispositions des présents statuts est faite dans le respect de la législation en vigueur au Rwanda. The interpretation of all clauses of these statutes is done in respect of the law applicable in Rwanda.

Ingingo ya 25 : Ishyirwa mu bikorwa

Aya mategeko shingiro yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari ku ilisiti iyometseho.

Aya mategeko agenga umuryango ashirwa mu bikorwa umunsi ashirirweho umukono imbere ya Noteri.

Bikorewe i Gicumbi, kuwa 12 Ukuboza 2009

(sé)

Venant NTAGARA
Uhagarariye umuryango

(sé)

Juvénal NIYONZIMA BANGA
Umwungiriza wa mbere

(sé)

Balthazar NSENGIYUMVA
Umwungiriza wa kabiri

Article 25: Entrée en vigueur

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'Association dont la liste est en annexe.

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur signature devant le Notaire.

Fait à Gicumbi, le 12 décembre 2009

(sé)

Venant NTAGARA
Représentant Légal

(sé)

Juvénal NIYONZIMA BANGA
Représentant Légal suppléant

(sé)

Balthazar NSENGIYUMVA
Représentant Légal suppléant

Article 25: Enforcement

These statutes are approved and adopted by the founders of the Association the annexed list.

These statutes come into effect the day of their signature in presence of the Notary.

Done at Gicumbi, dated on
December, 12th, 2009

(sé)

Venant NTAGARA
Legal Representative

(sé)

Juvénal NIYONZIMA BANGA
Vice Legal Representative

(sé)

Balthazar NSENGIYUMVA
Vice Legal Representative

**LISTE DES MEMBRES ASBL FRERES DES ECOLES CHRETIENNES
DELEGATION DU RWANDA**

N0	NOMS	PRENOMS	FONCTIONS ADRESSE	Signature
1.	BIGIRIMANA	Jean Bosco	Etudiant UNR Butare	(sé)
2.	BIZIMANA RWASA	Jean Bosco	Etudiant UNR Butare	(sé)
3.	BIZIYAREMYE	Ferdinand	Educateur Centre Intiganda Butare	(sé)
4.	BURASA	Maurice	Directeur Academie de la Salle Byumba	(sé)
5.	BYAMUKAMA	Stanislas	Professeur Gr. Scolaire Byumba	(sé)
6.	HABIMANA	Francois Xavier	Etudiant CELAF Abidjan	(sé)
7.	HABINEZA	Jean Rene	Professeur Ecole d'Art Nyundo	(sé)
8.	HATEGEKIMANA	Jean Protais	Professeur Ecole d'Art Nyundo	(sé)
9.	HABIYAREMYE	Pascal	Etudiant CELAF Abidjan	(sé)
10.	KAPALATA KWIBE	Bruno	Etudiant Universite Laval Canada	(sé)
11.	KARENZI	Francois Xavier	Agronome Byumba	(sé)
12.	KUBWIMANA	Joseph	Etudiant ENS Abidjan	(sé)
13.	MUHAYIMANA	Emmanuel	Etudiant CELAF Abidjan	(sé)
14.	MURENGERANTWARI	Desire	Professeur Gr. Scolaire Byumba	(sé)
15.	NDIMUKIHE	Aloys	Professeur Saint Paul Rukomo	(sé)
16.	NGANIZABAHIZI	Vedaste	Professeur SOPEM Rukomo	(sé)
17.	NIYONZIMA BANGA	Juvenal	Directeur Ecole d'Art Nyundo	(sé)
18.	NIYONSHUTI	Jean Baptiste	Professeur College La sale Douala	
19.	NIZEYIMANA	Sebastien	Etudiant CELAF Abidjan	(sé)
20.	NKULIYINGOMA	J. M.Vianney	Etudiant Rome	
21.	NSENGIYUMVA	Balthazar	Directeur Gr. Scolaire Byumba	(sé)
22.	NTAGARA	Venant	President de la Delegation du Rwanda	(sé)
23.	NTAGISANIMANA	Pierre Celestin	Educateur Centre Intiganda Butare	(sé)
24.	PAMBA KABAZA	Anaclet	Professeur Saint Paul Rukomo	(sé)
25.	RAMIREZ ZORILLA	Aniceto	Directeur Ecole	(sé)

			Primaire Kirenge	
26.	RUSINGIZANDEKWE	Ernest	Professeur Academie de la Salle Byumba	(sé)
27.	SERUGENDO	Janvier	Enseignant Ecole Primaire Kirenge	(sé)
28.	SOME	Gabriel	Conseiller General et Delegee pour le Rwanda/Abidjan	(sé)
29.	TUGANEYEZU	Ernest	Etudiant CELAF Abidjan	(sé)
30.	UWIHOREYE	Sildio Albert	Retraite Kisaro	(sé)
31.	WEIME	Jules Cyrille	Directeur CPPA Kisaro	(sé)

Procès verbal de l'Assemblée de l'Association Confessionnelle "Association sans but lucratif "Frères des Ecoles Chrétiennes" du 12/12/2009 à Byumba

L'Assemblée Générale de l'ASBL "Frères des Ecoles Chrétiennes" s'est tenue à Byumba du 06 au 12/12/2009, sous la Présidence du Représentant Légal de l'association.

A l'ordre du jour étaient inscrit les points suivants:

1. Le 7^{ème} chapitre de la Délégation,
2. Elaboration des nouveaux statuts de l'Association,
3. Election du Représentant Légal et de deux Représentants Légaux Suppléants.

DEROULEMENT DE LA REUNION:

L'Assemblée General a examine les points à l'ordre du jour dans l'ordre où ils sont inscrits

1. Le 7^{ème} chapitre de la Délégation :

L'Assemblée a procédé à une évaluation de la Délégation des trois dernières années et a programmé des projets à réaliser pour les trois s années à venir 2010 à 2012.

2. Elaboration des nouveaux statuts :

L'Assemblée a étudié les anciens statuts et a élabore les nouveaux statuts de l'ASBL "Frères des Ecoles Chrétiennes" à présenter à Monsieur le Ministre de la Justice.

3. Election du Représentant Légal et ses Suppléants pour les trois prochaines années (2010 à 2012).

L'Assemblée Générale a élu:

Frère Venant NTAGARA: Représentant Légal,

Frère Juvénal NIYONZIMA BANGA: Premier Représentant Légal Suppléant,

Frère NSENGIYUMVA Balthazar: Deuxième Représentant Légal Suppléant.

Fait a Byumba, le 12/12/2009

(sé)

Frère Venant NTAGARA
President de la Réunion

(sé)

Frère Jean Bosco BIZIMANA RWASA
Secrétaire

<p>ARRETE MINISTERIEL N° 25/17 DU 02/AUG/2002 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION "EDEN REVIVAL CHURCH "(E.R.C) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS REGAUX</p> <p>Le Ministre de la Justice et des Relations Institutionnelles</p> <p>Vu la loi Fondamentale de la République Rwandaise, spécialement l'article 16.6 du Protocole d'Accord relative au partage du pouvoir signé à Arusha. Le 30 octobre 1992 ;</p> <p>Vu la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8.9 et 10 ;</p> <p>Sur requête introduite le 18 février 2002 par le Représentant Légal de l'association " Eden Revival Church " (E.R.C) ;</p> <p>Vu la décision du Conseil des Ministres en sa séance du 20 mars 2002;</p> <p style="text-align: center;"><u>ARRETE:</u></p> <p><u>Article premier:</u></p> <p>La personnalité civile est accordé a l'association " Eden Revival Church " (E.R.C) dont le Siège social est á Kimironko. District de Kacyiru. Ville de Kigali.</p> <p><u>Article 2 :</u></p> <p>L'association a pour objet:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La Diffusion de la Bonne Nouvelle de Jésus-Christ á tous les rwandais ; - La pratique et l'enseignement des doctrines de la Sainte Bible ; - L'évangélisation sur l'étendue nationale par l'annonce de la parole de Dieu afin de gagner autant d'âmes que possible au Seigneur Jésus-Christ ; - La Contribution au développement national par la Création des écoles primaires, Secondaires et Professionnelles des centres de santé et des œuvres à caractère social ; - L'organisation des conférences 	<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 25/17 RYO KUWA 02/AUG./2002 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO "EDEN REVIVAL CHURCH " (E.R.C) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO</p> <p>Minisitiri w'ubutabera n'imikoranire y'Inzego.</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Shingiro rya Repubulika y'u Rwanda. cyane cyane ingingo ya 16.6 y'Amasezerano yerekeranye n'igabana ry'Ubutegetsi, yashyiriweho umukono Arusha. kuwa 30 Ukwakira 1992;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu. Cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8, iya 9 n'iya 10;</p> <p>Abisabwe n'Umuvugizi w'umuryango " Eden Revival Church " (E.R.C) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 18 Werurwe 2002;</p> <p>Amaze kubona icyemezo cy'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 20 Werurwe 2002;</p> <p style="text-align: center;"><u>ATEGETSE:</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u></p> <p>Ubuzimagatozi buhawe umuryango " Eden Revival Church " (E.R.C) ufite intebe yawo i Kigali, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Kacyiru, Umuji wa Kigali.</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u></p> <p>Umuryango ugamije:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kubwiriza ubutumwa bwa Yesu Kristo mu gihugu cyose; - Gushyira mu bikorwa no kwigisha amahame ya Bibiliya Year; - Kubwiriza ubutumwa mu gihugu hose wamamaza ijambo ry'imana kugirango wigarurire umubare munini ushoboka wa Roho ku mwami Yesu Kristo; - Gutanga umusanzu wo kubaka igihugu hubakwa amashuri abanza. Ayisumbuye ay'imyuga n'ibigo nderabuzima n'ibindi bikorwa birebana n'imibereho myiza y'abaturage; - Gutegura ibiganiri mbwirwaruhame bya
--	---

<p>bibliques. Des croisades d'évangélisation et des séminaires de retraite spirituelle par l'utilisation des imprimés, Cassettes enregistrées, Vidéos, Films, Radios, Télévision et journaux.</p> <p>Article 3:</p> <p>Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association "Eden Revival Church" (E.R.C).le Révérend Pasteur RUGAZA Daniel, de nationalité rwandaise, résidant à Kimisagara, District de Nyamirambo. Ville de Kigali.</p> <p>Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association. Le Révérend Pasteur GAKUBA Joseph, de nationalité rwandaise, résidant á Kigali, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.</p> <p>Article 4:</p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.</p> <p>Kigali, le 02/08/2002</p> <p style="text-align: center;">Jean de Dieu MUCYO Ministre de la Justice et des Relations Institutiponnelles (sé)</p>	<p>Bibiliya. Kwihanisha twigisha no kwiherera mu by'umwuka hakoreshejwe inyandiko.kaseti.videwo.televiziyo n'ibinyamakuru.</p> <p>Ingingo ya 3:</p> <p>Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango "Eden Revival Church" (E.R.C) ni Pasitoro RUGAZA Daniel, Umunyarwanda uba ku Kimisagara, Akarere ka Nyamirambo, Umujyi wa Kigali.</p> <p>Uwemerewe kuba Umusimbura w'Uhagarariye uwo muryango ni Pasitoro GAKUBA Joseph. Umunyarwanda uba i Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.</p> <p>Ingingo ya 4:</p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono.</p> <p>Kigali, Kuwa 02/08/2002</p> <p style="text-align: center;">Jean de Dieu MUCYO Minisitiri w'Ubutabera n'Imikoranire y'Inzego (sé)</p>
---	--

<p><u>ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF</u></p> <p><u>ASSOCIATION "EDEN RIVIVAL CHURCH" AU RWANDA</u></p> <p style="text-align: center;"><u>STATUTS</u></p> <p><u>CHAPITRE PREMIER</u> <u>DE LA DENOMINATION - DUREE - SIEGE- OBJET ET REGION D'ACTIVITES</u></p> <p><u>Article premier :</u></p> <p>Il est crée pour une durée indéterminée une</p>	<p><u>UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU</u></p> <p><u>UMURYANGO «EDEN RIVIVAL CHURCH» MU RWANDA</u></p> <p><u>AMATEGEKO AWUGENGA</u></p> <p><u>UMUTWE WA MBERE</u> <u>IZINA RY'UMURYANGO -IGIHE UZAMARA -INTEBE YAWO INTEGO UGAMIJE N' AKARERE UKORERAMO</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u></p> <p>Hashinzwe mu gihe kitagenwe umuryango</p>
--	---

association sans but lucratif dénommée « EDEN RIVIVAL CHURCH ».

Article 2 :

Le siège social de l'association est établi à Kigali, Commune KACYIRU, en République Rwandaise. Il peut être transféré ailleurs dans le pays sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'association a pour objet :

- La diffusion de la bonne Nouvelle de Jésus Christ à tous les rwandais.
- La pratique et l'enseignement des doctrines de la Sainte Bible.
- L'évangélisation sur l'étendue nationale par l'annonce de la parole de Dieu afin de gagner autant d'âmes que possible au Seigneur Jésus Christ.
- La contribution au développement national par la création des écoles primaires, secondaires et professionnelles, des centres de santé et œuvres à caractère social.
- L'organisation des conférences bibliques, des croisades d'évangélisation et des séminaires de retraite spirituelle par utilisation des imprimés, cassettes enregistrées, vidéos, films, radio, télévision et journaux.

Article 4 :

L'Association exerce ses activités sur toute l'étendue de la République Rwandaise.

CHAPITRE II. DES MEMBRES DE L'ASSOCIATION

Article 5 :

-L'Association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur. Les membres fondateurs

udaharanira inyungu witwa: "EDEN RIVIVAL CHURCH".

Ingingo ya 2:

Intebe y'Umuryango iri i KIGALI, Komine KACYIRU muri Repubulika y'u RWANDA. Iyo ntebe ishobora kwimurirwa ahandi byemejwe n'Inteko Rusange y'Umuryango.

Ingingo ya 3:

Umuryango ugamije :

- Kubwiriza ubutumwa bwa Yesu Christo mu gihugu cyose.
- Gushyira mu bikorwa no kwigisha amahame ya Bibiliya yera.
- Kubwiriza ubutumwa mu gihugu hose wamamaza ijambo ry'Imana kugirango wigarurire umubare munini ushoboka wa roho ku Mwami Yesu Christo.
- Gutanga Umusanzu wo kubaka igihugu, hubakwa amashuri abanza, ayisumbuye, ay'imyuga n'ibigo nderabuzima n'ibindi bikorwa birebana n'imibereho myiza y'abaturage.
- Gutegura ibiganiro mbwirwaruhame bya bibiliya, kwihanisha twigisha no kwihhera mubyo umwuka hakoreshejwe inyandiko, kaseti, videwo, televiziyo n'ibinyamakuru.

Ingingo ya 4:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu turere twose tw'u Rwanda.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abaziyongeraho nyuma n'abanyacyubahiro. Abawushinze

<p>ne peuvent être inférieurs à trois.</p> <p><u>Article 6 :</u> Les membres fondateurs et les membres adhérent sont les membres effectifs de l'Association. Ils ont les mêmes droits et devoirs à l'égard de l'Association.</p> <p><u>CHAPITRE III. DES ORGANES DE L'ASSOCIATION</u></p> <p><u>Article 7 :</u> -Les organes de l'Association sont : une Assemblée Générale constituée par tous les membres effectifs de l'Association et 'un Comite exécutif composé d'un Président, d'un Vice - Président, d'un Secrétaire et d'un Trésorier.</p> <p><u>Article 8.</u> -L'Assemblée Générale est composée de tous les membres effectifs. Elle est présidée par le Président du Comite Exécutif. L'Assemblée Générale possède les pouvoirs qui lui sont reconnus par l'édit du 25 avril 1962 et les présents statuts. Elle est l'organe suprême et statutaire souverainement sur toutes les questions relatives a l'objet de « EDEN RIVIVAL CHURCH » au Rwanda. L'Assemblée Générale est seule compétente pour: 1° Modifier les statuts et prononcer la dissolution de l'Association ; 2° Elire et révoquer les membres du Comité Exécutif; 3° Approuver le budget et les comptes ; 4° Administrer et exclure les membres.</p> <p><u>Article 9 :</u> L'Assemblée Générale a lieu une fois par semestre en séance ordinaire. Elle se réunit autant de fois que de besoin en séance</p>	<p>ntibagomba kujya munsu ya batatu.</p> <p><u>Ingingo ya 6:</u> Abashinze Umuryango n'abandi biyongeraho baje nyuma bose n'abanyamuryango bafite uburenganzira kuri byose kandi nibyo bagomba gukorera Umuryango babihuriyeho.</p> <p><u>UMUTWE WA III: INZEGO Z'UMURYANGO</u></p> <p><u>Ingingo ya 7:</u> Inzego z'Umuryango zigizwe n'Inteko Rusange y'abanyamuryango bose n'Inama y'Ubutegetsi igizwe na Perezida, Visi-Perezida, Umunyamabanga n'Umubitsi.</p> <p><u>Ingingo ya 8:</u> Inama Rusange igizwe n'abanyamuryango bose. Iyoborwa na Perezida w'Inama y'Ubutegetsi. Inama Rusange ifite ububasha bwose buteganwa n'itegeko ryo kuwa 25 Mata 1962 n'amategeko agenga Umuryango. Ni urwego rw'ikirenga rutavuguruzwa ku bibazo byose birebana n'itegeko za "EDEN RIVIVAL CHURCH" mu Rwanda. Inama rusange niyo yonyine ifite ububasha bwo: 1°Guhindura amategeko no kwemeza iseswa ry'Umuryango; 2°Gushyiraho no kwirukana abagize Inama y'Ubutegetsi 3° Kwemeza ingengo y'Imari n'Umutungo 4°Kwemerera abanyamuryango no kubahakanira</p> <p><u>Ingingo ya 9:</u> Inama Rusange iterana rimwe mu bihembwe bibiri mu gihe gisanzwe. Iterana kenshi ikenewe mu gihe kidasanzwe, ku butumire</p>
---	--

extraordinaire, sur convention du Comité Exécutif ou sur demande écrite d' 1/3 de ses membres effectifs.

Article 10 :

L'Assemblée Générale est convoquée par le Président du Comité Exécutif. Les convocations contenant l'ordre du jour doivent être lancées au moins dix jours à l'avance.

Article 11 :

L'Assemblée Générale ne peut valablement siéger que lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. A défaut de ce quorum, une 2eme réunion est convoquée endéans les 15 jours et délibère valablement si la majorité simple est réunie.

Article 12 :

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix présentes. Elles obligent tous les membres même les absents.

Article 13 :

Le Représentant Legal dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire ou autoriser tous les actes qui ne sont pas réservés à l'Assemblée Générale. Il est chargé de l'exécution des décisions de l'Assemblée Générale. En cas d'indisponibilité, le Représentant Légal est remplacé par le Représentant Légal Suppléant.

CHAPITRE IV. DES RESSOURCES DE L'EDEN RIVIVAL CHURCH

Article 14 :

EDEN RIVIVAL CHURCH vit des dons, des, des offrandes et dimes.

bw'Inama y'Ubutegetsu cyangwa ku ma baruwa ya 1/3 cy'abagize Umuryango.

Ingingo ya 10:

Inama Rusange ihamagarwa na Pereziuma w'Inama y'Ubutegetsu. Ubutumire burimo ibizigwa kuri uwo munsu bugomba kugera ku banyamuryango byibura mbere y'iminsi cumi.

Ingingo ya 11:

Inama Rusange ntishobora guterana 2/3 by'abanyamuryango bidahari. Iyo uwo mubare utabonetse inama ya kabiri itumizwa nyuma y'iminsi 15 igafata ibyemezo bihamye.

Ingingo ya 12:

Ibyemezo by'Inama Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi y'abahari. Ibyo byemezo bireba abanyamuryango bose ari abahari n'abataje.

Ingingo ya 13:

Uhagarariye Umuryango afite ububasha bwose bwo gukora cyangwa kwemeza ibikorwa bidashinzwe Inama Rusange. Ashinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo byafashwe n'Inama Rusange. Mu gihe adahari Uhagarariye Umuryango asimburwa n'Umusimbura we.

UMUTWE WA IV. UMUTUNGO WA EDEN RIVIVAL CHURCH

Ingingo ya 14:

Umutungo wa EDEN REVIVAL CHURCH ugizwe n'impano, indagano, amaturu, n'imigabane.

<p><u>CHAPITRE V. DU COMITE EXECUTIF</u></p> <p><u>Article 15 :</u> Le Comité Exécutif est composé de trois membres élus par l'Assemblée Générale. Le Président du Comite Exécutif, le Représentant Légal et son Suppléant sont choisis par l'Assemblée Générale parmi les membres.</p>	<p><u>UMUTWE WA V: INAMA Y'UBUTEGETSI</u></p> <p><u>Ingingo ya 15:</u> Inama y'Ubutegetsi igizwe n'abanyamuryango batatu batowe n'Inama Rusange; Perezida w'Inama y'Ubutegetsi, Uhagarariye Umuryango n'Umusimbura we batorwa mu bagize Umuryango.</p>
<p><u>CHAPITRE VI. COMITE DE GESTION ET COMITE DE SURVEILLANCE</u></p> <p><u>Article 16 :</u> Le Comite de Gestion assure la gestion Courante de l' Association. Il est composé d'au mois trois personnes élues par l'Assemblée Générale.</p> <p><u>Article 1 :</u> Le Comite de Surveillance est composé de trois membres choisis par l'Assemblée Générale parmi les membres effectifs. Il a pour mission d'effectuer les vérifications et contrôles des comptes et fait rapport á l'Assemblée Générale.</p>	<p><u>UMUTWE WA VI: INAMA YO GUCUNGA UMUTUNGO N'INAMA YO KUWUGENZURA</u></p> <p><u>Ingingo ya 16:</u> Abagize Inama yo Gucunga Umutungo nibo bakora imirimo ya buri muni y'Umuryango. Bagizwe nibura n'abantu batatu, batorwa n'Inama Rusange.</p> <p><u>Ingingo ya 17:</u> Inama yo Kugenzura umutungo igizwe n'abanyamuryango batatu batorwa n'Inama Rusange. Bashinzwe kugenzura umutungo bagakorera raporo Inama Rusange.</p>
<p><u>CHAPITRE VII. DISSOLUTION ET LIQUIDATION</u></p> <p><u>Article 18 :</u> La dissolution de l' Association est prononcée par l'Assemblée Générale convoquée à cet effet. Devient effective si les 2/3 de membres sont favorables à ces décisions.</p> <p><u>Article 19 :</u> En cas de dissolution, l'avoir social, après apurement du passif sera affecté à d'autres</p>	<p><u>UMUTWE WA VII: ISESWA RY'UMURYANGO N' AHO UMUTUNGO WAJYA</u></p> <p><u>Ingingo ya 18:</u> Iseswa ry'Umuryango rikorwa n'Inama Rusange ihamagariwe uwo murimo. Ibyemezo bifashwe n'Inama Rusange byemerwa iyo 2/3 by'abagize umuryango babyemeje.</p> <p><u>Ingingo ya 19:</u> Mu gihe habaye iseswa ry'Umuryango, umutungo wawo uhabwa undi muryango</p>

<p>Associations religieuses poursuivant les mêmes objectifs que l'Association.</p> <p><u>UMUTWE WA III : DISPOSITION FINALE</u></p> <p><u>Article 20.</u></p> <p>Toute modification aux présents statuts doit être approuvée par l'Assemblée Générale et ne pourra être adoptée qu'à la majorité des 2/3 des membres de cette Assemblée.</p> <p>Fait à Kigali, le 03 Octobre 2000</p>	<p>w'ivuga butumwa ufite intego nk'izuwo muryango ariko imyenda yose imaze kwishyurwa.</p> <p><u>UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA</u></p> <p><u>Ingingo ya 20</u></p> <p>Ibyahinduka byose kuri aya mategeko bigomba kwemezwa n'Inteko Rusange kandi bigakurikizwa byemejwe na 2/3 by'abagize iyo Nteko Rusange.</p> <p>Bikorewe i Kigali, kuwa 03 Ukwakira 2000</p>
--	--

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE DES MEMBRES DE L'EDEN REVIVAL CHURCH TENU A KIGALI – RWANDA

Etaient Présents membres Formateurs:

1. Rev.Pasteur RUGAZA Daniel
2. Pasteur GAKUBA Joseph
3. GASASIRA Gerard Conseiller
4. BATAGARAMBA Appolinarie
5. NYIRABYANO Drocelle
6. NYIRAGANZA
7. NYIRAGAZURA Perusi
8. SEBAGABO Jules
9. RWIBASIRA Joseph
10. MUNYANYINDI Joseph

Ordre du jour.

Le Rev.Pasteur a demandé à ce que nous nous confions à Dieu par la prière.

- a) Suggestions et création d'une association Evangélique sans but lucrative dénommée « EDEN REVIVAL CHURCH » au Rwanda.
- b) Redaction statuts.
- c) Election du Représentant Legal et du Représentant Legal Suppleant.
- d) Mise sur pied du Conseil executive des Evangelistes du Comite de gestion et du Comite de Surveillance.
- e) Divers.

Avant de passer en revue les points inscrits à l'ordre du jour, le président porte à la connaissance des membres présents que leur association est une confession religieuse non encore agréée mais une

association sans but lucratif au Rwanda dont le Représentant Légal est le Révérend Pasteur RUGAZA Daniel.

Le Rev.Pasteur RUGAZA Daniel a souligné et informé aux membres de l'association que les voyages effectués en dehors du Rwanda étaient de faire connaître notre Association et de leur demander de nous venir en aide pour le développement de nos projets que nous assignons à réaliser, selon les statuts que nous venons de rédiger.

Après cette mise au point sur la création de notre Association EDEN REVIVAL CHURCH, le Président a passé au premier point à savoir :

1) Approbation de la création de « EDEN REVIVAL CHURCH » et l'élection du Représentant Légal et son Suppléant

En effet, ayant pris connaissance des bienfaits de la création d'une association de confession religieuse dans le but de ramener les âmes en divagation ils ont procédé aux élections du Rev.Pasteur RUGAZA Daniel comme Représentant Légal, élu également Pasteur GAKUBA Joseph comme Représentant Légal.

2) Mis sur Pied du Conseil Exécutif, des Evangélistes du Comité de Gestion et du comité de surveillance

Sont élus membres du Conseil Exécutif :

- 1) Rev. Pasteur RUGAZA Daniel Représentant Légal
- 2) Pasteur GAKUBA Joseph Représentant Legal Suppliant
- 3) Evangéliste Mme BATAGARAMBA Appolinarie Secrétaire Générale

Sont élus membres du comité de gestion :

- 1) GASASIRA Gerard Treasurer
- 2) NYIRAGAZURA Perusi
- 3) NYIRAGANZA

Sont élus membres du comité de Surveillance :

- 1) MUNYANYINDI Joseph
- 2) NYIRABYANO Drocelle
- 3) SEBAGABO Jules

Suivant l'organisation de fonctionnement de ces comités, il est convenu de se référer aux règlements d'ordre intérieur qui seront mis sur pied ultérieurement.

La désignation des évangélistes et les membres adhérents sera effectuée également plus tard de même que le règlement d'ordre intérieur les régissant.

Divers: Le Président de la réunion a clôturé avec une prière de remerciement.

Rev. Pasteur RUGAZA Daniel

Président

Mme BATAGARAMBA Appollinaire

Secrétaire Générale

LISTE DES MEMBRES DE L'EDEN REVIVAL CHURCH

1. Rev. Pasteur RUGAZA Daniel
2. Pasteur GAKUBA Joseph
3. GASASIRA Gerard
4. BATAGARAMBA Appolinarie
5. NYIRABYANO Drocelle
6. NYIRAGANZA
7. NYIRAGAZURA Perusi
8. SEBAGABO Jules
9. MUNYANYINDI Joseph

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous RUGAZA Daniel et GAKUBA Joseph respectivement Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de l'Association EDEN REVIVAL CHURCH, Promotion del'EDEN REVIVAL CHURCH au Rwanda déclarons avoir été élus par l'Assemblée Générale Constitutive de la dite Association tenue le 01/11/2000.

Fait à Kigali, le 01/11/2000

(sé)
RUGAZA Daniel,
Représentant Légal

(sé)
GAKUBA Joseph,
Représentant Légal Suppléant

**ICYEMEZO N° RCA/ 0417/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DE VANNERIE DE MAYANGE” (COOVAMAYA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COOVAMAYA” ifite icyicaro i Mbyo, Umurenge wa Mayange, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 27 Kanama 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative Koperative “COOVAMAYA” ifite icyicaro i Mbyo, Umurenge wa Mayange, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COOVAMAYA” igamije guteza imbere ububoshyi bw’agaseke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/ 0629/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “CONFIANCE DANS L’ACTION”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “CONFIANCE DANS L’ACTION” ifite icyicaro mu Murenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 27 Kanama 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “CONFIANCE DANS L’ACTION” ifite icyicaro mu Murenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “CONFIANCE DANS L’ACTION” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibihumyo n’ubworozi bw’inkwavu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/ 0727/2009 CYO KUWA 23/04/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “TURWUBAKE HAMWE”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**TURWUBAKE HAMWE**” ifite icyicaro i Musanze, Umurenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 25 Kamena 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**TURWUBAKE HAMWE**” ifite icyicaro i Musanze, Umurenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**TURWUBAKE HAMWE**” igamije guteza imbere umuco n’ubwubatsi bw’amazu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/04/2009

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/ 1219/2009 CYO KUWA 06/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABAHINZI BOROZI BA KIGUSA "KOPABOKI"

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative "KOPABOKI" ifite icyicaro i Kigusa, Umurenge wa Nyarubaka, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 25 Kamena 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative "KOPABOKI" ifite icyicaro i Kigusa, Umurenge wa Nyarubaka, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative "KOPABOKI" igamije guteza imbere ubuhinzi bwa soya n'ibigori n'ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 06/10/2009

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N° RCA/ 1368/2009 CYO KUWA 30/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“MAYANGE PIGS FARMERS COOPERATIVE” (MPFC-ABADAHIGWA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “MPFC-ABADAHIGWA” ifite icyicaro i Kagenge, Umurenge wa Mayange, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 25 Kamena 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “MPFC-ABADAHIGWA” ifite icyicaro i Kagenge, Umurenge wa Mayange, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “MPFC-ABADAHIGWA” igamije guteza imbere ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/10/2009

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/ 1465/2009 CYO KUWA 23/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “NZIZA FRUITS”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**NZIZA FRUITS**” ifite icyicaro i Byumba, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14 Ukwakira 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**NZIZA FRUITS**” ifite icyicaro i Byumba, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**NZIZA FRUITS**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imbuto n’imboga no kubyongerera agaciro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/11/2009

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N° RCA/ 1533/2009 CYO KUWA 17/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“ISONGA SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE” (ISONGA SACCO)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ISONGA SACCO**» ifite icyicaro i Bungwe, Umurenge wa Bungwe, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 05Ukwakira 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ISONGA SACCO**» ifite icyicaro i Bungwe, Umurenge wa Bungwe, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**ISONGA SACCO**” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 17/12/2009

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/ 1619/2009 CYO KUWA 23/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA “MFASHANKIRE SACCO”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **MFASHANKIRE SACCO**” ifite icyicaro i Kigogo, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17 Ugushyingo 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **MFASHANKIRE SACCO**” ifite icyicaro i Kigogo, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**MFASHANKIRE SACCO**” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/12/2009

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N° RCA/ 097/2010 CYO KUWA 19/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“KOPERATIVE RENGERA UBUZIMA KABAYA” (KO.RU.KA.DU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**KO.RU.KA.DU**” ifite icyicaro i Gaseke, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Ukwakira 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**KO.RU.KA.DU**” ifite icyicaro i Gaseke, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**KO.RU.KA.DU**” igamije guteza imbere ubworozi bw’amatungo magufi n’amaremare (ingurube n’inka). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 19/01/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N° RCA/ 302/2010 CYO KUWA 26/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DES CULTIVATEURS DE MAIS DE REMERA” (COCMR)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COCMR” ifite icyicaro i Rwarenga, Umurenge wa Remera Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 04 Ugushyingo 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “COCMR” ifite icyicaro i Rwarenga, Umurenge wa Remera Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COCMR” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori no gutunganya umusaruro wabyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/02/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N° RCA/ 459/2010 CYO KUWA 29/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“KIZIGURO ISONGA SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE “KIZIGURO ISONGA
SACCO” (KISACCO)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KISACCO**” ifite icyicaro ku Ishanti, Umurenge wa Kiziguro, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 09 Werurwe 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KISACCO**” ifite icyicaro ku Ishanti, Umurenge wa Kiziguro, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**KISACCO**” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/03/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/ 560/2010 CYO KUWA 19/04/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI IHURIRO RY'AMAKOPERATIVE Y'ABADOZI B'IMYENDA/UNION DES COOPERATIVES DES TAILLEURS DE RUTSIRO“UCOTARU”

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « UCOTARU” rifite icyicaro i Congo Nil, Umurenge wa Gihango, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 01 Werurwe 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « UCOTARU” ” rifite icyicaro i Congo Nil, Umurenge wa Gihango, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “UCOTARU” igamije guteza imbere ubudozi bw'imyenda no kurengera inyungu z'amakoperative arigize. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 19/04/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N° RCA/ 590/2010 CYO KUWA 26/04/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE DE BURERA” (COODEABU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COODEABU” ifite icyicaro ku Rusumo, Umurenge wa Butaro, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12 Werurwe 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “COODEABU” ifite icyicaro ku Rusumo, Umurenge wa Butaro, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COODEABU” igamije guteza imbere ubucuruzi bw’inyongeramusaruro (ifumbire, imbuto z’indobanure n’imiti). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/04/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/ 594/2010 CYO KUWA 26/04/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “TWSUNGANE KINYABABA”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “TWSUNGANE KINYABABA” ifite icyicaro i Bugamba, Umurenge wa Kinyababa, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 05 Werurwe 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “TWSUNGANE KINYABABA” ifite icyicaro i Bugamba, Umurenge wa Kinyababa, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “TWSUNGANE KINYABABA” igamije guteza imbere ubucuruzi bw’imyaka (ibishyimbo, ingano n’amasaka). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/04/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N° RCA/ 683/2010 CYO KUWA 10/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE POUR LA VALORISATION DE LA BANANE” (COVB)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COVB” ifite icyicaro i Vunga, Umurenge wa Shyira, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “COVB” ifite icyicaro i Vunga, Umurenge wa Shyira, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COVB” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 10/05/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/ 785/2010 CYO KUWA 31/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE ZAMUKA MUVUMVU-KARAMA “KOZAMUKA”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**KOZAMUKA**” ifite icyicaro i Cyenkwanzi, Umurenge wa Karama, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 1 Werurwe 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**KOZAMUKA**” ifite icyicaro i Cyenkwanzi, Umurenge wa Karama, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**KOZAMUKA**” igamije guteza imbere ubworozi bw’inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/05/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/ 833/2010 CYO KUWA 15/06/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “TURENGERE ABANA”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “TURENGERE ABANA” ifite icyicaro i Karambi, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 26 Mata 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “TURENGERE ABANA” ifite icyicaro i Karambi, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “TURENGERE ABANA” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/06/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/ 901/2010 CYO KUWA 16/07/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “DUKUNDE UBUZIMA- KABAYA.”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**DUKUNDE UBUZIMA- KABAYA**” ifite icyicaro ku Kabaya, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 29 Werurwe 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**DUKUNDE UBUZIMA- KABAYA**” ifite icyicaro ku Kabaya, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**DUKUNDE UBUZIMA- KABAYA**” igamije guteza imbere ubworozi bw’inka n’intama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 16/07/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/ 930/2010 CYO KUWA 26/07/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'URUTOKI BA NGORORERO "K.A.U.N."

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative "K.A.U.N." ifite icyicaro i Rususa, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 20 Kanama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative "K.A.U.N." ifite icyicaro i Rususa, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative "K.A.U.N." igamije guteza imbere ubuhinzi bw'urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/07/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N° RCA/ 1097/2010 CYO KUWA 21/09/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“RWANDA WATER BENEFITS COOPERATIVE” (R.W.B.C.)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**R.W.B.C.**” ifite icyicaro i Rubirizi, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 20 Kanama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**R.W.B.C.**” ifite icyicaro i Rubirizi, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**R.W.B.C.**” igamije guteza imbere ubucuruzi bw’amazi meza ku baturage. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/09/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N° RCA/ 1177/2010 CYO KUWA 18/10/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“KOPERATIVE UBUMWE RWERU” (KOPUBURWE)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “KOPUBURWE” ifite icyicaro i Nkanga, Umurenge wa Rweru, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14 Ukwakira 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “KOPUBURWE” ifite icyicaro i Nkanga, Umurenge wa Rweru, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “KOPUBURWE” igamije gutanga serivisi zijyanye no kwambutsa abagenzi mu kiyaga cya Rweru. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 18/10/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N° RCA/ 1298/2010 CYO KUWA 29/11/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DES TECHNICIENS DE GIKONDO ET KIGARAMA” (COTEGIKA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COTEGIKA” ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Nzeri 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “COTEGIKA” ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COTEGIKA” igamije guteza imbere umwuga w’ubufundi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/11/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

